

2

JPAJK' JUN YU'UN
JNOPJUNETIK

TA SCHA'KAJAL
NOPJUN TA TSELTAL

TSELTAL

Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos
y a la Cuarta Visitadora General,
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.

Te skuxlejal tseltaletike ta junjunpam lum
stsakoj sba sok te bintik ay ta balumilale, jich bit'il
te chanbalametike, ya sch'itesik tuluk' yu'un ya
schonik ta ch'iwich. Jichnix-uk ya yawik k'altik
yu'un le' ya xwe'ik-a, sok te bok-itaj te ya xch'i ta
k'altike. Binax yot'anik ya slapik te bats'il sk'u' spak'
te antsetike soknix te winiketikuke, ayme luchbil
chaneb ts'eel xuk' ta sk'u' te antsetike ja'laj swenta
yu'un te balumilale.



BAJA
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA
CALIFORNIA
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

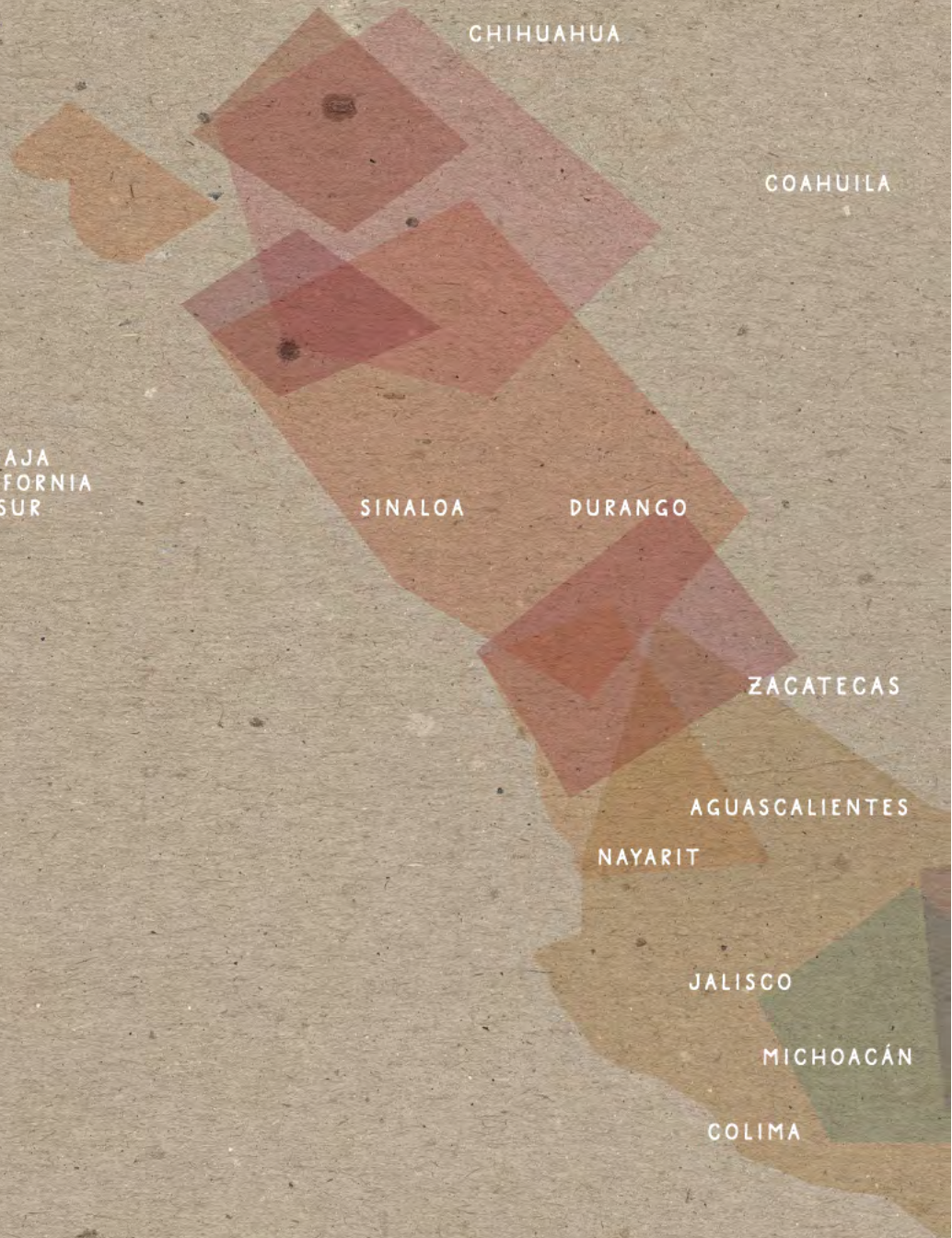
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA



NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

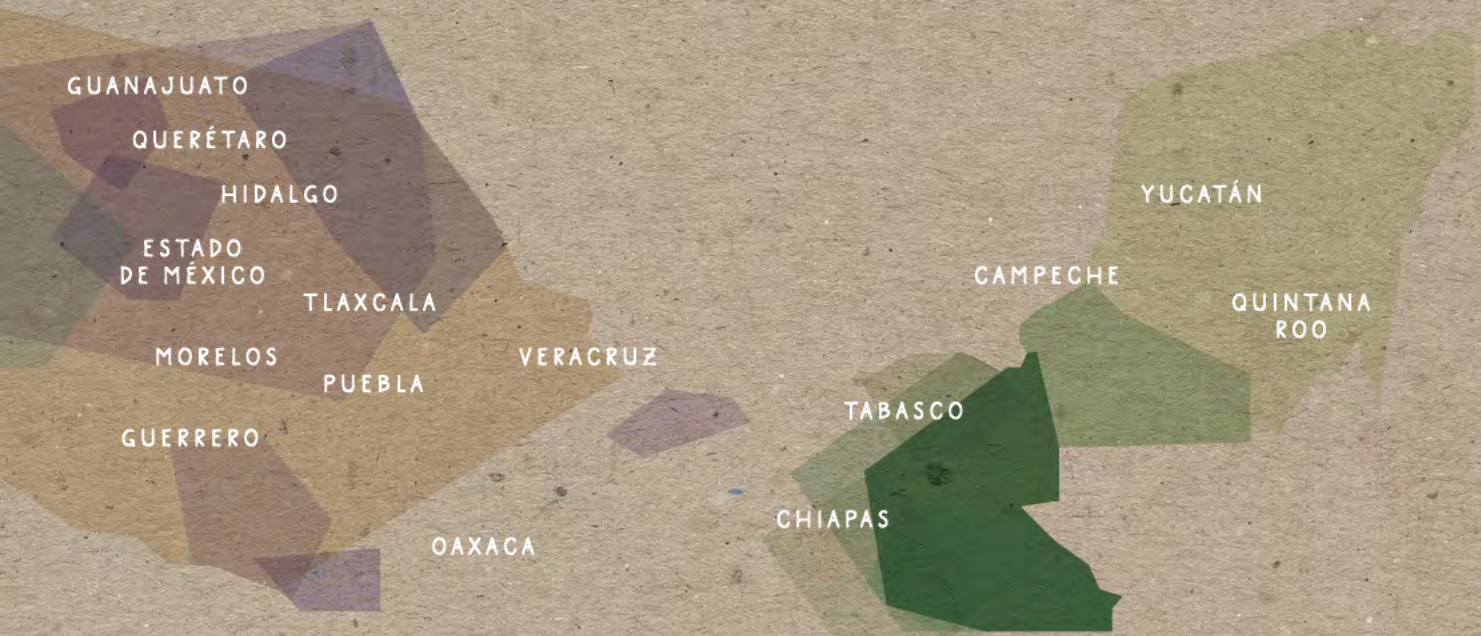
YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA
ROO

TABASCO

CHIAPAS



Otto Granados Roldán
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler
DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO
PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Lucía Tepole Ortega
DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

Erika Pérez Moya
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

Eduardo Campos Martínez
SECRETARIO DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO DE CHIAPAS

Elfidio Enrique Mazariegos Bartolón
DIRECTOR DE EDUCACIÓN INDÍGENA
EN EL ESTADO DE CHIAPAS

Roberto Sántiz Gómez
JEFE DE DEPARTAMENTO PARA EL FORTALECIMIENTO
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN CHIAPAS

Alonso Méndez Guzmán
COORDINADOR ESTATAL DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO
EN LENGUAS INDÍGENAS EN CHIAPAS

COORDINACIÓN GENERAL
Rosalinda Morales Garza

COORDINACIÓN
Lucía Tepole Ortega
Juana Zacarías Candelario

AUTORÍA:
Alonso Méndez Guzmán
Sandra Rocío Cruz Gómez
Rolando Hernández Sánchez
Juana Gómez Jiménez
Mario Hernández Jiménez
Manuel Gómez López

ASESORÍA ACADÉMICA:
Carlos Rincón Ramírez (UNACH)

APOYO TÉCNICO-PEDAGÓGICO
Javier Huerta Sánchez
Gloria Rosario Victoria Ávila

ASISTENCIA TÉCNICA
Fabián Hilario González
Dydy López Domínguez

COORDINACIÓN EDITORIAL
Erika Pérez Moya
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

CONCEPTO GRÁFICO:
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:
Marco Antonio Velasco Martínez

SERVICIOS EDITORIALES:
Sociedad para el Desarrollo Educativo
Prospectiva S.A de C.V

FORMACIÓN:
María Teresa López Flores

ILUSTRACIÓN:
Laura Mancilla (coordinación), Edaín Arguijo,
Egnar García, Andrea Flores Sánchez

FOTOGRAFÍA:
© Ronald Woan (portada).
Ramón Jiménez, José Vicente Recino, Lorenzo
Armendáriz, Agustín Estrada, Juan Ávila, César
Ramírez Morales / Fototeca Nacho López, Comisión
para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
Banco de imágenes Shutterstock.

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6,
cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez,
Ciudad de México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-40-6

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la
reproducción total o parcial de esta obra por
cualquier medio electrónico o mecánico sin
consentimiento previo y por escrito del titular
de los derechos.

TSELTAL

**JPAJK JUN YU'UN
JNOPJUNETIK**

**TA SCHA'KAJAL
NOPJUN TA TSELTAL**



NOMBRE DEL ALUMNO(A)

NOMBRE DE LA ESCUELA

GRADO

GRUPO

POBLACIÓN

ESTADO

YAK'EL TA NA'EL A'EL

Ja' atsokjme ta ak'ab te ts'ibabil jpajk'jun swenta scha'kajal nopjun ta bats'il k'op tseltal yu'un Educación Primaria, pasbil sok sk'uxul yo'tan antswinik jbijteswanejetik te lijk'emik talel ta junjun pamlum banti, ya xk'opojotik ta bats'il k'op tseltal ta muk'ul lumk'inal Chiapas, jich la snopik ta spasel ta awentaik mach'a ch'in ach'ixex soknix ch'in keremerex, te ay ta awo'tanik te manchuk ya xch'ay sp'ijil sok snopojibalik te me'el tatiletik ta jlumaljatik ja'me majt'anil ku'untik te ya yak'botik jilel ta stalel jkuxlejatik jich yu'unuk ta junjun bats'il pamlumetik.

Te bit'il chajpanbil te jpajk junto yich'oj jo'eb kajal chajpanbil a'tel: Ta Junjun chajpanbil a'telil ja' tulal sk'oplal te yakuk xnoj'p' awu'unik bin ut'il yilel te lekil kuxlejal, manchuk xch'ay ku'untik te stalel jkuxlejaltik, te yakuk jk'uxtaytik spasil te bintik ay ta balumilal: ja'malte'eltik, chanbalametik, witstikil soknix te beja'etik te ayik ta alumal.

Ya xjajch' awoklin stalel akuxlejal sok te bintik ya spasik ta junjun k'ajk'al ta sk'op ya'yej me'el mamaletik, jichnix ya yalbey sujt'ojibal te bintik ay k'oem ta pasel ta alumal sok te mach'atik snainojike.

In te lekil ts'ibabil jpak junto ja' stsakoj te sp'ijil sok snopojibal bats'il antswinik, ta swenta stalel sk'op yaayej jlumaltik, yu'un te scholójibal k'op-a'yej jichnix-uuk te ts'ibaybil k'op, ja' ya xk'ot ta awa'tejibal yu'un ma sch'ay ta awo'tan te abats'il k'op, te bin k'oem ta pasel ta akuxlejal, ya alekubtes balumilal-a yu'un pajalotik ya x-ayinotik jich ya xlekub te jkuxlejaltike.

CONOCE TU LIBRO



leer



escuchar



dialogar



escribir



investigar



recortar



jugar



reflexionar

SCHA'KAJAL NOPJUN: SBABIAL A'TELIL CHAJPANBIL

YA KOTSESTIK TA JUN BIN K'OEM TA PASEL JLUMALTIK
NAMEY SOK MACH'ATIK SPASOJIK WOKOL TA SLEKUBTESEL
JKUXLEJALTIK

Sbabial chajpanbil a'teli

BIN UT'IL YA JNA'TIK TE SK'OPLAL JLUMALTIKE

Scha'kajal chajpanbil a'telil

TSAEL TS'UNUBILETIK YU'UN AWAL SOK BIN U'TIL TA
CHAJPANEL A'TELIL

Yoxkajal chajpanbil a'telil

SPUKEL A'ETELIL TA PASK'IN TA JLUMALTIK

Schankajal chajpanbil a'telil

WAMAL POXILETIK TE YA JTUUNTESTIK TA SWENTA
JCHAMELTIK

SJo'kajal chajpanbil a'telil

STALEL XKUXLEJAL JLUMALTIK: K'ANOJEL, BIN K'OEMIK TA PASEL TA NAMEY, SOK BIN YA YICH' PASEL

SBABIAL CHAJPANBIL A'TELIL

Sbiil a'telil:

Ya kotsestik ta jun bin k'oem ta pasel, ta jlumaltik namey sok mach'atik spasojik wokol ta slekubtesel jkuxlejaltik.

Bin ya yich' nopel:

Ya ana'bey sba sok ya anop bin k'oem ta pasel, namey ta alumal sok mach'atik spasojik wokol ta slekubtesel jkuxlejaltik. Ya ats'ibay sk'oplal ta yalojibal ts'ibaybil k'op sok ta bik'it tsi'babel junetik.

Bin ut'il ya yich' pasel:

Ta chajpanbil a'telil ya ana'bey sba sok ya anop, ta sleel te bin k'ot ta pasel namey ya apas ta yalojibal ts'ibaybil k'op sok ta bik'it ts'ibaybil junetik.

A'tejibaletik bin ya xtu'un
ku'untik:

- Lechlech jun
- Bonobiletik
- Texerex
- Te'lápiz



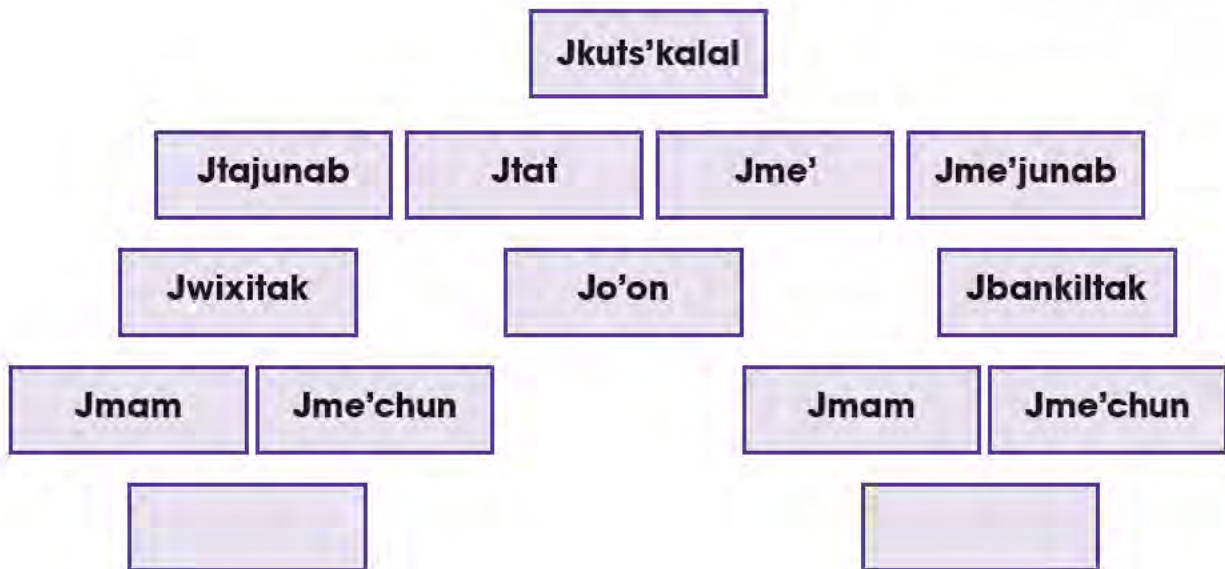
1.- Kuts'kalal

a) Ya kal jbiil, yu'un ya ana'bonik jbaa.

- Lok'tayaaba.
- ¿Jay jtul ta awuts'awal?
- ¿Mach'atik?
- ¿Bin sbiilik?
- Chola snopojibal awu'une.



b) Ak'a ta ilel te awuts'awalal, tuuntesa jich bit'il yok sk'ab muk'ul te'



Te bats'il jbiil ja' into _____

Sbiil jtat sok sjol sbiil _____

Sbiil jme' sok sjol sbiil _____

Jbankiltak: _____

Jme'chun mok jchu'chu' _____

Jmam mok jmamuch _____

c) Na'a mach'aa. Sujt'esa te bin ya awich' jojk'oyele

Te sxi'lel mok sbankil te ame' ja'me _____

Te snich'an te atajun ja'me _____

Te yalatak te ame'chun mok chu'chu' ja'me _____

d) Le'axan yantik te bintik ya jnop ta joltik yu'un na'a belukaa.

e) Jok'obeya awuts'awalal te ya'wilal ame' sok atat, ame'chun, amam, atajunab sok banti atojk'ik mok ayinik.

f) Ta atsojboltsojbik le'aik te bin ya sk'an ya yal te muk'ulte' te banti ya x-och sbiil awuts'awalal.

- ¿Bin yilel?
- ¿Bintik ya sk'an ya yal?
- ¿Bin swentail te ya yich' tuuntesel?
- ¿Bin ut'il ta pasel?

- g) Ilaxan te bintik la apas ta swenta ya'wilal sok te banti talemik te ame' sok atat, ame'chun, amam sok atajunab.
- h) Spisil te bintik a'yejetik la ataj ta swenta te ame'chun, amam, ame'atat, atajunab sok abankilab; otsesbeya ya'wilalik, sjol batsil sbiilik sok te banti jajch'emik.
- i) Na'beya sba te ame'chun sok amam.
- Yabal ana'bey bin yilel skuxlejalik te ame'chun sok amam.
 - Albeya ajoytak te bintik ya ana'e.



2.- Jojk'obeytik te me'il tatile

- a) Swenta yu'un ya ana'xan ta bayel-a, jok'obeya te ame'chun sok amam, ame' sok atat teme ay bintik tulan spasojik.
- ¿Banti tojk'emat mok ayinemat?
 - ¿Ayixbal bayel ya'wilal te julat ta alumale?
 - ¿Aybal bintik tulan k'oem ta pasel ta akuxlejal?
 - ¿Yabal ana' bin swentail te sjol bats'il abiil?
- b) Chapaxan jojk'oyel k'opetik sok ak'a skoltayat te jnopteswanej awu'un teme ay bintik ya ak'an ajok'obey te ame'chun sok amam.
- c) Ts'ibuya ta ajun te ajtalten kuxlejaletik.
- d) K'eja spisil te bintik la ats'ibuy

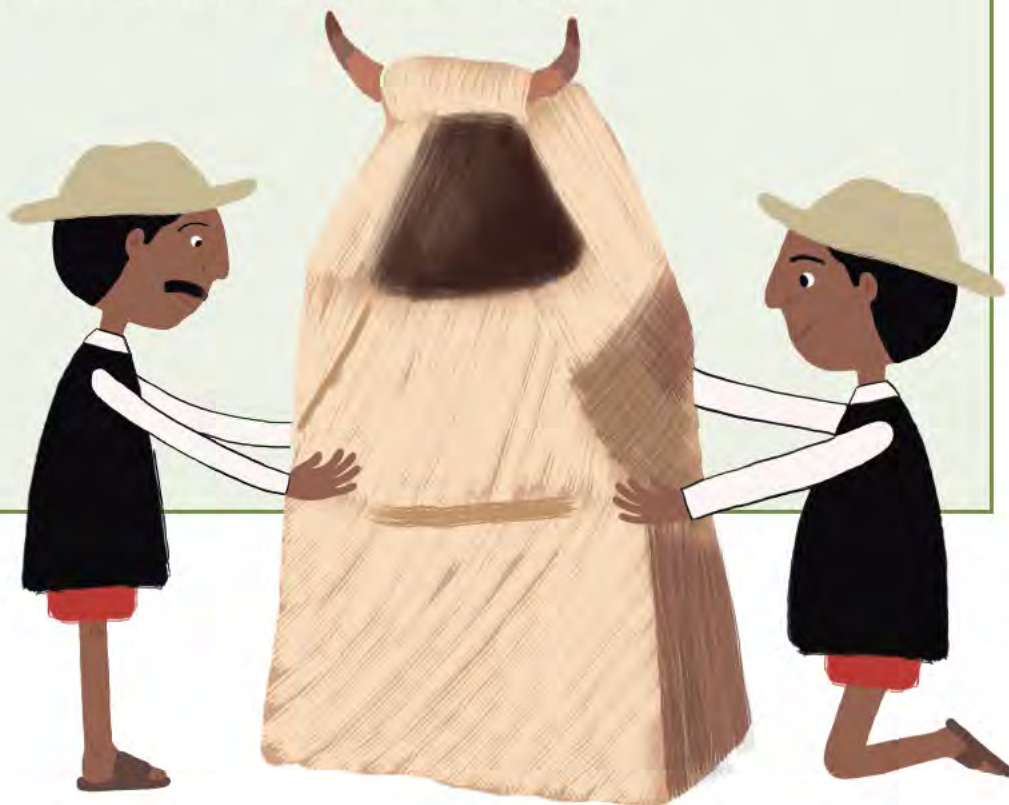


3.- Jk'opontik jun

a) K'oponaik te tsobil k'oplalil.

TE JLUMAL

Cha'tul winketik nail-a tal kuxinik ta jlumal ja' te jXun sok te jAntel jun yo'tanik mala sk'anik k'op, julxanlaj ta patil ja'laj te jMikel sok jTux tojoliklaj utaw, k'otlaj sk'ak'alel la laj stsob sbaik spisilik ta schajpanel te k'ope lalaj yak'ik ta na'el te yalaj yich' sbaik ta muk yu'unlaj jich jun yo'tanik xkuxuyinik-a ta jlumale; jichlaj tsa'amub te skuxlejalike.



b) Ala te mach'atik sbajbayal julik ta nainel ta alumal.



4.- Jich ay jkuts'k



a) Sujt'esa te bin ya awich' jojk'oyele.

- ¿Ja'yebex ta anaik?
- ¿Ja'yeb abankiltak sok awixiltak?
- ¿Banti ayik?
- ¿Binti ya anop yu'un te awuts'awalal?
- Albeya sk'oplal jtuluk awuts'awalal.



b) K'alal ya acholbey sk'oplal te jtul awuts'awalal, na'ame te bintik la ats'ibuy ta june.

- Cha' ilaik te bintik la yalbeyex te ame'chun sok amam mok ame'atat.
- Chapa abaik ta chebcheb swenta yu'un ya awil awa'telik teme yabal yalbeyex skuxlejal te ame'chun sok amam mok ame'atat.
- Chapa abaik ta chebcheb swenta yu'un ya awalbey awa'telik jtuluk ajo'tak ta nopjun te skuxlejal te ame'chun sok amam mok ame'atat.
- Yame sk'an ya ana'bey ya'wilal, slumalik, sjol bats'ilsbiil sok ya'yejal skuxlejalik.
- Na'beya swentail te skuxinelte'awutsawalal sok banti talem te skuxlejalik.
- lawil te biililetik yu'un te ame'chun sok amam, ta patil ya apas jich-ek ta swenta te ame'atat.
- Na'beya swentail te banti talem te abiil sok abats'il biil.
- Bin yu'un te jich jilem te abats'il biil



5.- Ta jpisiltik kiltik te banti talem te bats'il jbiiltik

a) K'opona te tsobil k'oplalil.

BATS'IL BIILILETIK

Ay binti te mayuk ak'bil ta na'el stojol tey ta jlumaltik Tseltal. Bit'il ya jna'tik stojol teme pajal jbiiltik mok teme jkuts'kalal jbatik? Te jmololabtik sna'baj sba te sjol sbiilike; jich bit'il: Xampil, Mucha, Kituk, Ch'ijk, Junak, Wakax, Jolchij, Tonchan, Werkis, Bana, Nich, Yol, Peres, Ni'mail, Kojt'om, Yuba, Ichilok, Wajch, On, Mena, Ties, Pej, Solel, Perenu, Chitam, T'iw, K'ux, T'ul, Santis, K'aal, Waktak'in, Pom, O'wa', Kulel, Ch'ulit, Barsin, Poket, Lek', Soten, Pul, Akino, Akux, Murino, Antun, Karkoma, Akilan, Balte', Tsemen K'ulub, Mulex, Chimbak, Bobil, Bel, Chul, Ch'ail, K'ana, Wen.

Namey k'inal jich ya yich' tuutesel te sjol te bats'il biililetik. Jich yu'un, te k'alal k'ax pask'op ta jlumaltik, bayel-a jelon te sjol biililetik, yach'ub te biilil jich bit'il: López Méndez, Rodríguez, Gómez, Díaz, Santiz, Sánchez.

b) Sujt'esa te bin ya awich' jojk'oyele.

- ¿Banti ma pajaluk mok pajal te sjol abiil?
- Ilawil teme aybal chikan abiil te banti la ak'opon te june
- ¿Ilawil te bats'il biililetik te banti la ak'opon te ajune, aybal biililetik te pajalik sok te sbiil alumale?
- Ala oxebuk bats'il biililetik te ya atuuntesik ta alumal sok te mayuk najkanbil te banti la ak'opon te june.

- c) Lok'taya ta sakil jun te bintik ya sk'an yal te bats'il biililetik, banti talemik sok pasbeya te sbiile.



- Ta tulultul ak'aik ta ilel te awa'telik te banti la apasik te bats'il biililetik
- ¿Te binti la apasik ta sakil jun aybal pajal te awa'telik?
- ¿Binti ma pajaluk?
- Komon ilawilik te awa'telik sok tojobtesaik
- k'eja te lok'ombaetik mok te awa'tel te la apase



6.- Jna'beytik sba te muk'ul sakil jun

- a) Te jnopteswanej awu'un ya yak'beyex awilik ajtalten muk'ul sakil lejch jun te ay bayel bin pasbil tey-a.
- b) Ilawil te muk'ul sakil lejchjun te ay bayel bin pasbil tey-a sok na'beya sba te bintik a'yejetik yich'oj talel sok bin ya sk'a ya yal.

**K'alal xlanj awo'tan
poka ta lek ak'ab.**



**We'an bin ya
slekubtesbat
akuxlejal**



**Tsaa ta lek bin ya
kawe'**



c) Nopaxan

- Bin yilel te a'telil te ya sk'an ya yich' pasel.
- Lok'esatalel te awa'tel te banti ak'ejoje.



7.- Te scholel kuxlejal te la apase

a) Albeya sk'oplal

- ¿Mach'a jich la spas?
- ¿Bin ora jich k'ot ta pasel?
- ¿Banti k'ot ta pasel?
- ¿Binti ya anop yu'un?
- ¿Bin ut'il k'ax te swokole?
- ¿Banti k'ax te swokole?
- ¿Bin k'ajk'alil k'ax te swokole?

b) Pasbeya slok'omba te bit'il k'ot ta pasel te beluk ya awale.



8.- Yorail scholel sk'oplal a'telil

a) Ak'a ta ilel awa'tel.

- Sbujs'tuknax awo'tan cholbeya ajoytak te sk'oplal ajtalten kuxlejal
- Jelbeya abaik te ya'yejal ajtalten kuxlejal yu'un jich ya ana'ik stojol-a te bintik k'ot ta pasel

b) Koltaya abaik ta cha'cha'tul ta scha'spasel te ats'ibike.

c) Na'aik te mach'a yakal ta k'op

- ¿Bin k'ajk'alil k'ax te swokol?
- ¿Bin yu'un te xk'ax te swokole?

d) ¿Teme ay binti mayuk ajil ta ajol, beluk ya sk'an ya apas?

- Ak'a scha'albet te ya'yejal kuxlejale
- Sjuk'oyelxan ta bayel swenta yu'un jich ya ana'bey swentail-a
- Ilawil te sp'alap'al k'opetik te banti ya yal ta k'axemix ta pasel

e) Ich'atalel spisil te a'telil te apasoj te banti ya scholbey sk'oplal bats'il biilil, akuxlejal te la apas tey ta yok sk'ab muk'ul kuxinelte'. Ilawil sok:

- Nopa te bin sbiil ya awak'bey
- ¿Banti ya awotsesbey te sbiile?
- ¿Bintik lok'ombail ya awotses tey-a?
- ¿Banti ya yalbey sk'oplal ya'yejal kuxlejalil?
- ¿Bintikxan lok'ombail ya stak' awotsesxan tey-a?
- ¿Banti ya xbajt' te bats'il biilil?
- Bayel sk'oplal te yakuk apasbey ch'in ya'yejal te banti ya yal te sk'oplal kuxlejalil.

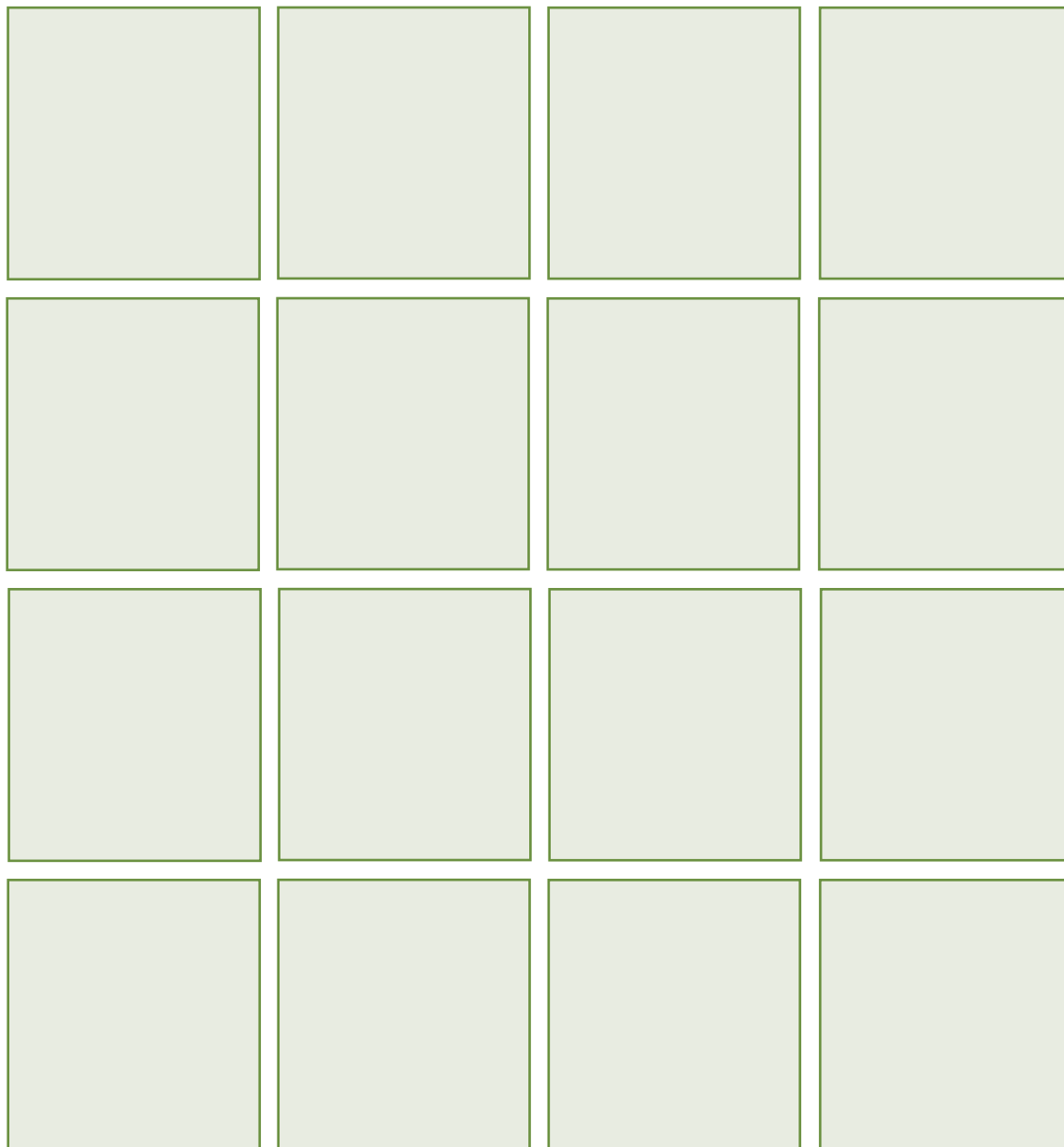


9.- Pasa te muk'ul sakil jlech jun awu'un

a) Ta lejch sakil jun pasa awil te bintik ya stak' x-och bael tey ta muk'ul sakil lejch jun



- Set'a te lok'ombaetik te pastiklanbil ta [set'ojibal 2](#). Ilawil te bats'il biililetik te pastiklanbil le'a.



- Teme mayuk la apas te bin ya sk'an ya yal te bats'il biilil, jich yu'un lok'taya ta lejch ch'in sakil jun mok set'a te lok'ombail te banti pajal sok te abats'il biile.
- Teme mayuk chikan te bin ya sk'an ya yal te abats'il biil, jich yu'un k'anbeya wokol te jnopteswanej awu'un ta spasel te banti talem te abats'il biil sok bin chanbalamil te pajal soke.
- Ilawilik sok cha'pasaik te bintik la ats'ibtayik

b) Scholbeyel sk'oplal te muk'ul sakil lejchjun.

- Cholbeya sk'oplal spasil te bintik la apas sok albeya swentail te bit'il la ameltsan sok la apuktiklan te a'yejetik.
- Lok'taya tey ta muk'ul jlejch jun te mach'a la scholbet te sk'oplal skuxlejale.
- Pak'a te ya'yejal skuxlejal tey ta banti slok'omba te mach'a la yalbet te sk'oplal skuxlejal.
- Pasbeya sbiil ta ajk'ol te bintik la apas, chikan te bin sbonil ya ak'ane.
- Lap'a tey ta yok sk'ab muk'ul kuxinelte' sok slok'omba te bats'il biilil chikan te bintik apasoje.
- Chapa abaik ta tsojboltsobjb swenta yu'un ya awak'ik ta na'el te awa'telik, le'aik te banti ya stak' ya anap'ik tey ta snail nopjun.

10.- Yokliyel ka'tel

K'elaaba sok te ch'in lok'ombail sibil bin-a te la anope.

	Ma'yuk	1
	Aywan	2
	Lek	3

A'ya stojol te bin ya awich' jojk'oyel sok joya te smeletil a'yej

1. Ya jna'bey sba te mach'atik tulanik sk'oplal ta jlumal



2. Ya jna'bey sk'oplal te bats'il jbiil sok bats'il biililetik ta jlumal.



3. ta jna bey sba te mach'atik jkuts'kalal ta jna



4. ta jna bey sba ep utup al k'opetik te k'alal ya x-a'yanotik



STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK K'ANOJEL, BIN K'OEMIK TA PASEL TA NAMEY, SOK BIN YA YICH' PASEL

SCHA'KAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

Sbiil chajpajibal a'telil

Bin ut'il ya jna'tik te sk'oplal jlumaltike

Bin ya yich' nopel

Ya anop yalel ta bats'il k'op-ayej, ts'ibaybil jun, lok'ombaetik, sok yantikxan; te bin yilel te chanbalam, ja'malte'eltik, biluketik, antswinik sok pamlumetik jichnix ya ameltsan sk'ejojibal ch'in ts'ibaybil junetik.

Bin ut'il ya yich' pasel

Ya jka'aytik stojol sok ya kaltik ta bats'il k'op-ayej, ts'ibaybil jun, lok'ombaetik, sok yantikxan te biililetik jichnix ya yich' meltsanel sk'ejojibal ch'in ts'ibaybil junetik.



Aa

1.- Scha' snopel

a) Ts'ibuya ta yawil ts'ib te k'opetik te ya yich' k'anele.

Sbiil antswinik sbiil te'ak' sbiil chanbalam sbiil pamlumetik

- Ya kiltik te k'opetik la ats'ibuye yu'un ya jtojobtestik.

b) Lok'taya ta ajun te k'opetik la yich' ts'ibuyel ta yawil ts'ib, teme ya ana' yantikxan k'opetike ts'ibuya.

- Ta tsojboltsobjb pasaik a'tel yu'un ya apasik sbiil te'ak', chanbalam, antswinik, pamlum sok biluketik.
- Koltaya abaik ta scholel sk'oplal te bin yilelike.
- K'eja awa'telik ta xojobil jun yu'un yame xtu'un awu'un te k'alal ya apas achajpajibal a'telile.



2.- Na'a mach'aa



a) Tsaajtuluk ajoy ach'ix mok kerem yu'un ya achol sk'oplal te bin yilel.

- Albeya ajoytak ta nopjun te bin yilel te mach'a la atsae ja'nax maxa awalbeyik sbiil.
- Te ajoytak ta nopjune yame sle'ik mach'a yakalat ta scholbeyel sk'oplal.

Jich bit'il to:



c) Set'a te ch'in junetik te ayik ta yawil set'ojibaletik. Set'ojibal 4.

- Tsoba abaik ta sk'oponel te scholbeyel sk'oplal sok ts'ibuyaik yantikxan k'opetik te ya scholbeyik sk'oplal.
- Cholbeya sk'oplal ta spat ch'in junetik.

d) Jelbeya abaik te ach'in ts'ibaybil jun sok tojobtesaik banti ch'ayematik ta sts'ibuyel.

e) K'ejaik ta xojobil jun te ach'in ts'ibaybil junetike.

f) Ts'oba abaik ta a'tel, ja'xa joyin abaik mach'atik pajalik ach'in ts'ibaybil jun te yakalatik ta snopele.

g) Tsoba abaik yu'un ya ats'ibuyik jun slebeyel sujt'esibal ta swenta te beluk ay ta ach'in ts'ibaybil junik.

Slebeyel sujt'esibal ku'un



3.- Na'a belukaa

Ya jch'ites te'etik,
sok spisil awal ts'unubil
k'atbujemon ta sch'ich'el
ch'ich'bak'et
ja' kuxulik ku'un
teme mala staonik ya xlajik
(Ja')

Into sbanilon,
nojelon ta ja'
Sepel jsit
Jo'on jkuchoj spisil
chanbalametik
tonetik, te'etik, antswinik.
(Balumilal)

Ja' te jo'on kolon ta yaxal te'
Sepetnax kilel, nail yax jbonil
Patil ya sak-ljk'ubon,
Ya stukintesonik ta uch'mats'
Sok ta uch'ja'
(Bojch)
Ts'ak

Xjaxeton-nax ta beel
Maba chikan kakan
bayal mach'a ya xi'on
Teme la staonike ya snutsonik.
(Chan)



4.- Jna'tik ta stojol

a) Tsoba abaik ta a'tel yu'un ya acholbeyik sk'oplal ta k'op-ayej te bin ch'in lumetik ay ta alumal.

- Albeya te jbijteswaneje te sbiil te ch'in lumetik yu'un ya sts'ibuy ta yawil ts'ib.
- Ch'a jk'opontik te sbiil ch'in lumetik te la jts'ibuytik sok ya jlekubtestik te banti ch'ayemotik.
- Ts'ibuya te sbiil ch'in lumetik te la yich' ts'ibuyel ta yawil ts'ib ta ch'in ts'ibabil junetik.
- K'eja ta xojobil jun te ach'in ts'ibabil jun ta patil yame xtuun awu'un.

b) Ilawil ta lek, k'abuya sok cholbeya sk'oplal te bin yilel alumale.

- Chajbana abaik yu'un ya atsob abaik ta yulatayel ch'in lumetik ta alumal.
- K'abuyaik: bintik ay, bin yilel, beluk ya spasik te antswiniketike.



5.- Ila awil ta lek te lok'ombail yu'un ch'iwich

a) Bin yakalik ta spasel ta ch'iwich

Ta junjun sawaru k'ajk'al ya spasil te ch'iwiche, bayel mach'atik ya xtalik ta schonel te bintik ya sts'unike, te jtul antse ay yich'oj talel yixim sok jtul winik yich'oj talel koj' smut chikan ta ilel te yakalik ta sjelbel sbaik te sbilukike.



b) Tsoba abaik ta scholbeyel sk'oplal te ch'in lumetik te la awulatayike.

- Lok'taya de ch'in lum te la awulatayike.¿Beluk ay le'a?, ¿Beluk ya yich' pasel le'a?, ¿Beluk ya spas de antswiniketike?
- Teme ay bintikxan la ak'abuy te ma la awich' jojk'oyele cholbeya sk'oplal.
- Ak'aik ta ilel ta tsojboltsobj te scholbeyel sk'oplal la apasilik yu'un te ch'in lumetik te la awulatayike.
- Teme ay scholbeyel sk'oplal te mato albile, alaik ta komon apasilik.
- K'eja ta xjobil jun te scholbeyel sk'oplal la apase.



6.- Yorail sk'oponel jun

CHONBAJELETIK TA CH'IWICH

Ta sawaro sok ta rominku k'ajk'al ya slap lek sk'u spak'ik te jlumaltik yu'un ta jochol k'ajk'al ayik ta at'el, ja' swentail te jlumaltik binax yot'anik ya xtalik ta paxal sok ta schonel spisil sbilukik-a, te ach'ix kerem xbichlajanax ta xoraltik yakaliknax ta tse'ej lot, jich bujts'anax k'inax ya ya'ayik ta beel paxal. Ay mach'atik te ya sjelbey sbaik sbilukik jich bit'il: tan, ixim, mut, si', ats'am, askal mok panela.

Ta spisil ora jich ay ta pasel, ja'ukmeto yame sk'an jsaptik ta lek te jwe'eltik te ya jmantik talel ta ch'iwiche, sok spisil te mach'atik ya schonik spisil we'liletik te yame sapik spisil, jichme lek sk'optalik sok jich ma stsakotik chamel.

Te mach'atik ya ya'ayik chonbajel ta ch'iwich, busatik ta lum te schonbajelik. Xjanetiknax jaetik le'a, yakal ta st'untiklan usetik te biluketik, spisil te manbajeletik yakalik ta smanel te bin-a ya smulan yot'anik yu'un sawaro soknix ta rominku k'ajk'al yu'un ja' ya xlok' spisil te jlumaltik ta smanel swe'elik sok sle'el spisil sbilukik.



a) Sujt'esa te bin ya awich' jojk'oyel

- ¿Beluk biluketik ya sjelbey sbaik ta aluma?
- ¿Nopa te bintik ya yich' chonel ta ch'iwich'?
- ¿Binti ya sk'an ya yich' ich'el ta muk' te uch'elwe'lil'?



7.- Yorajil ts'ibuyel

- a) Cholbeya sk'oplal te beluk ya yich' pasel ta junjun lok'ombail, ts'ibuya te baay jochol yawil.





8.- Jlejtik

a) Ba ila awilik bin ya yich'pasel ta ch'iwich le' ta alumal.

- Ta jtsojboltsojb alaik te beluk at'elil ya spas antswinik ta alumal.
- Chajbana abaik ta jtsojboltsojb yu'un ya xbaatik ta ch'iwich.
- K'abuyaik lek te bintik ya sjel sbaik te mach'atik ayik le'a.
- e bintik ya schonik le'a.
- Jayebwan stojol.

b) Beluk ya sjelbey sbaik ta alumal.





9.- Ts'aktesa te k'opetike

we'el

kereme sna

awal

jkijtsi'ne

a'tel

Yakal ta ta sk'al te winik

Ya x-atin ta muk'ul ja' te

Yakal ta ta sna te mantike

yakal ta sbonel te jtajune

Ya snak'sba te



10.- Jojk'oytik

a) Jojk'obeya atat beluk at'eletik ya spasik ta alumal, ts'ibuya ta ajun.

- ¿Beluk ya spasik?
- ¿Aybal beluk ya ana' ta stojol at'eliletik?
- ¿Bin ut'il ya yich' pasel at'elil ta awuts'awalal?
- Te bin at'elil ya spasik te antsetik sok bin at'elil ya spasik te winiketike, lok'taya sok bona.
- Beluk at'elil ja' tulanxan sk'oplal ta alumal.

b) Cha' k'opona te ts'ibabil k'op: Chonbajeletik ta ch'iwich.

1. Bin swentail in te k'op to,nopa sok jbijteswanej
2. Ilawil ta lek bit'il ya xjajch' te junjun smajk'almajk' ts'ib k'op
3. aybal ana'bey sba k'opetik te ya sts'ak yan k'opetik.



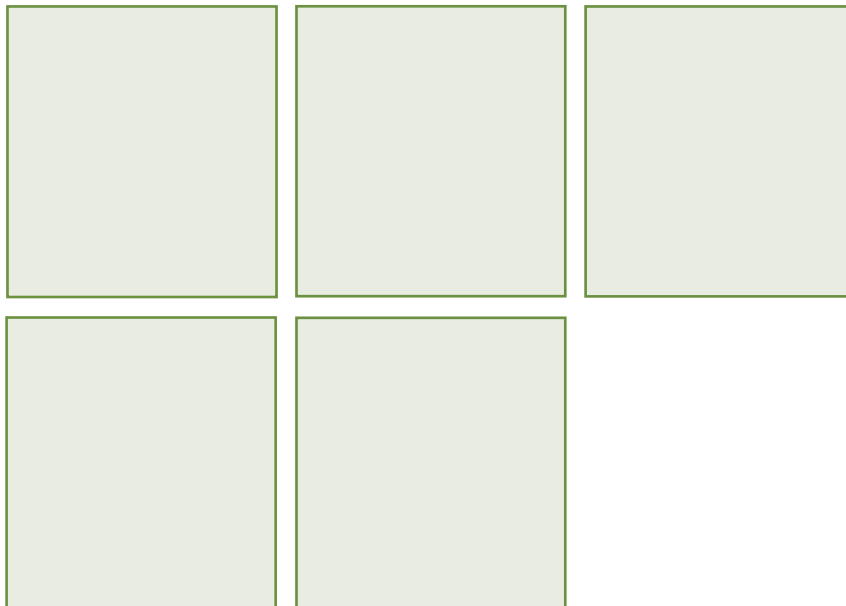
11.- Jts'ibaytik ch'in junetik

a) A'tejibaletik te ya Atuuntas ta spasel-a.

- Texerex
- Slap'obil mok snap'obil
- sbonobiletik

b) Ts'ibuyaik te beluk la ataik ta nopel ta swenta a'teliletik ta kuts'kalal, pasaik ta jtsojboltsojb.


- Tsoba awa'telik jun-nax xa apasik.
- Cha' k'oponaik te beluk la ats'ibuyike sok tojobtesaik te banti ch'ayatike.
- Ta jtsojboltsojb cha' a'tejanik sok te a'telil la apasikixe.
- Ay oxchajp a'telil tsa'aik bin a'telil ya ak'an apasik ta jtsojboltsojb.
- Scholbeyel sk'oplal te biluketik ay ta alumal.
- Scholbeyel sk'oplal te a'teliletik ya spasik ta kuts'kalal sok ta alumal.
- Scholbeyel sk'oplal te biluketik ya yich'ik chonel.
- Slok'ombail tsuma, ya yich' ts'ibuyel ta spat te bin yilel: yax,ta patil ya xk'atbuj ta ijk'.
- Ya sch'ew mats' te jme'e, ta spat lok'ombail ay ch'ix molino, sututet sk'ab sok.
- Pajal sok chaneb kilo ixim te yalal me'mute.



c) Pasaik akaxaik yu'un le' ya ak'ejik ach'in ts'ibabil junik, ts'ibuya abiilik le'a.

- Ta tsojboltsobj a'yanaik swentail te ach'in ts'ibabil jun ta yutil snail nopjun sok ya spas awich'ik bael ta anaik yu'un ya awak'ik ta ilel awat'elik-a.

- Lajbal amulan spasel sok yak'el ta ilel te ach'in ts'ibabil june.

 **12.- Yoklinel ka'tel**

Yoklinel ka'tel



b) Ala oxbal k'op ta scholbeyel sk'opal ta junjun lok'omba.

c) ¿Bin at'elil tulan sk'oplal ta awuts'awalal sok ta aluma?

d) ¿Bit'il ya spasik te manbajel sok te chonbajel ta aluma?

e) Aybal awiloj bit'il ya spasik te manbajel sok te chonbajel ta yan lumetik?



STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK K'ANOJEL, BIN K'OEMIK TA PASEL TA NAMEY, SOK BIN YA YICH' PASEL

YOXKAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

Sbiil a'telil:

Tsael ts'unubiletik yu'un awal sok bin ut'il ta chajpanel a'telil.

Bin ya yich' nopel

Ya ana'bey sba bit'il ya yich' tsael te sbak' ixim yu'un ts'unbalil, bin k'ajk'alil ya xju' ta ts'unel sok ya apas junuk scholobjibal a'telil.

Bin ut'il ya yich' pasel

Jlejtik te bin ut'il ya yi'ch tsael te sbak' ixim ta swenta ts'unobil, bin yilel sok te sk'ajk'alel te ya xju' te ts'unbajele sok ya apas junuk scholobjibal a'telil

A'tejibaletik te ya yich'
tuuntesel:

- Sakil jun
- Bonobiletik
- Te' lapis
- Snap'obil
- Muk'ul sakil lejchlejch jun



1.- Bin yilel ts'unubiletik

a) Albeya sk'oplal ts'unubiletik

- ¿Yabal ana'bey sba te ajtalten sbonil te ixim, ja'yeb ay sok bintik yilel?
- Set'a sok bona te iximetik sok pasbeya sbil ta junjuntal. Sejt'ojibal 1

b) Ta atsojboltsojbik le'aik ch'ixuk ixim sok alaik te binti ya ana'beyik swentail yu'un te ixime.

- ¿Bin yilel smuk'ul, bin yilel, beluk pajal sok?
- Ich'aiktalet ta snail nopjun te sbak' ixim te la atsaik sok te ajoytak ta a'tel.

c) Ta atsojboltsojbik yoma te sbak' awiximik, k'abuyaik sok ila awilik teme mayuk sjoch'ol sok te manchuk ayuk sk'aal.

- Ilaik te banti muk'ik sok ch'inik te smuk'ule.
- ¿Banti junuk te k'ax muk' ta ilel?

d) Ya jpastik yawil k'altik te banti ya jts'untik te kiximtik.



2.- Ik'el

a) Ya jchap jk'optik ta yik'eltalel jtul jtatik mok jme'tik te ya schol ka'aytik te bin ut'il ta sts'unel te ixime.

- ¿Bin ut'il ya achapa abaik yu'un awal?
- ¿Bin yilel te ixime?
- ¿Bin ut'il ya atsaik te ts'unubiletike?
- ¿Bin sk'ajk'alel ya awawik?
- ¿Banti ya yich' k'ejel?
- Ta apisilik a'yaik stojol te bintik ya scholbeyex awa'yik te jtul jtatik mok jme'tik ta swenta ts'unel ixim sok aybal binti ya ak'anik ana'ik stojolxan-a.
- ¿Bin yilel Xtuun te ixim te ya xtu'un ta ts'unbalil?
- ¿Bin yilel te lekil ixim?
- ¿Bin ut'il ya yich' tsael te lekil ixim?
- Pasaikxan sjok'oyibal k'opetik swenta yu'un sna'elxan ta lek te bin ut'il ya yich' tsael te ts'unubil.



- b) Ya x-a'tejotik ta spasel yawil k'altik, ta atsojboltsobjik ya axat'bey abaik te banti ya awawik te awiximik.
- c) Pasbeyaik sjunal te banti awawojik awiximik sok ak'a skoltayex ta spasel te jbijteswanej awu'unik sok k'ejaik te awa'telike.



3.- Chajpana te sk'oplal ixim te la awa'aybey stojole

- a) Ta tsojboltsobj ts'ibayaik ya'yejal ts'unubil
- Tsakaik ta jun te bintik la awich'ik alet ta swenta te stsael lekil ixim.
 - Ta atsojboltsobjik jelaik te bintik la atsakik ta jun sok chapaik te bin yilel te banti slekil te ya Xtuun ta ts'unubil.
 - Ta patil, ya atsob abaik ta atsojboltsobjik swenta yu'un chapaik sok jbijteswanej awu'unik te bin yilel te lekil ts'unubil ixim.
- b) Pasaik muk'ul sakil
lejchlejch jun te banti
ya yalbey sk'oplal te
lekil ts'unubil ixim.





4.- Yilel jts'unubtik



- a) Ta atsojboltsobik ilaik te banti ts'unbil te ixim ta xajt'alxajt' k'inal, ilaik awil teme sch'iy te ixime.

b) Ilawilik te bin yu'un yakal ta ch'iel te ixime?

- ¿Teme ay awalil mok ixim te mayuk ach'iye, bin yu'un xkaltik?
- ¿Ta atsojboltsobik ts'ibuyaik te bin la spas te awalil te k'alal la yich' ts'unel sok bin yilel te yo'tike?

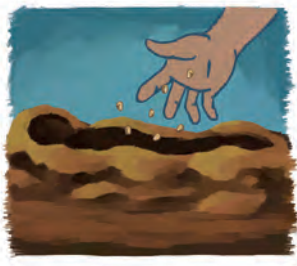


c) Bin ut'il ya xkol ats'unub.

- Ilawil te lok'ombaetik te pasbil sbiilik, choltiklana te bin ut'il ya sk'an chajpanele.



scholet ts'unubil



awal



ixim



**sjutel sch'enal
yawil ixim**



sch'iyel



spasel yawil ixim

- Ta atsojboltsobik, ts'ibayaik te bin ut'il ta sts'unel ixim sok albeya sk'oplal te bin yaxu' ta spasele.
- Mats', xojbil waj, k'oxox, ajan, p'ol. K'opona te sp'alap'al k'opetik sok tsa te banti ay sujtesibal a'yej te banti la ak'opone.
- K'eja te ats'ibike



5.- X-ixtajotik ta sna'el belukaa

¿Bin we'elil-a?

Lom bujts'anon, ya kak'bet
bayel awip, ya awuch'on ta
ak'ubal sok ta sak k'inal,
belukaa
(Mats')

Potsbilon ta jojoch',
bujts'anon ta we'el sok
chi'onax ya x-ochon bael ta
awe
(Xojbil waj, tonkos, chuybil)

- Tsoba abaik sok te ajoytak, ilawilik teme pajal la asujtesik te a'yejetike.



6.- Jlejtik

- a) Ta atsojboltsojbik le'aik ta snail junetik te banti ya yalbey sk'oplal te ixim.
- A'yantayaik te bintik a'yantayaik la ataik ta swenta ixim sok ilaik teme ay banti ma pajaluk te bin ut'il ya yich' ts'unel te ixim ta alumal.
 - Ta atsojboltsojbik ba'anik tey ta banti la ats'un awiximik, ilaik awil teme aybal ch'iyemixtalel te ixim la ats'unik sok a'yantayaik te bin yu'un jich ay ts'unbalile.
 - A'yantayaik ja'y tejk' ach'iy te ixim sok bin yu'un.
- b) Set'a te slok'ombail ta swenta ts'unel ixim, chajpana te bin ut'il ya stak' ya xbajt sok ts'ibuybeya sbiil tey ta xujk' te lok'ombaetik.
- c) Jelbeya abaik awa'telik sok ilaik teme lek cholbil sk'oplal te ts'unel ixime.
- d) Alaik ta atsojboltsojbik teme aybal binti ya sk'an ya a'walik ta swenta te ts'unel ixim.
- e) K'eja te awa'telik tey ta yutil pasbil jun.



7.- Yorail sk'oponel jun

Yorail sk'oponel jun

TS'UNUBIL TA JLUMAL

Te jlumal lom t'ujbil, ya xts'unot le'a lo'bajeletik, boketik, ixim, chenek' sok ch'um, te sikil lumk'inal ma spsiluk ach'iy-a, bayal te antswiniketik ta jlumale ya ts'unik ixim, chenek',nalax sok tulesna, yu'un ya ach'iy-a sok sitin lek-a te ts'unubiletike ya sk'an ya stsaik lek te ts'unubile, te ts'unbajele lom tulan ta a'telinel.

Yu'un te ts'un ixime ya xleot sok xk'ejot te ch'ixil ixim lom t'ujbile yu'un ya xjil ta ts'unubil, teme k'ot sk'ajk'alal te ts'unbajele yame x-ich'ot te ts'unubil k'ejbile yu'un ya xts'ajanot ta ja' oxebk'ajk'al. Spisil te winiketik ta jlumale ya sts'unbajik ta k'altik, ay mach'atik lom lek x-a'tejik ya xlok' te sit sts'unbajelike, olil ya sw'eik sok ya schonik, sok ayme mach'atik ja'nax staik te ya swe'ike; ayme k'altiketik ma sitin yu'un ya xla j ta chanetik.



b) Sujt'esa te bin ya awich' jojk'oyele.

- ¿Bin sit te'etik ya ana'bey sba tey ta banti la ak'opon te june?
- Te sit te'etik te ayik tey ta banti la ak'opon te june, ¿banti lom bayel ya amulan?
- Beluk sit te'etik ya xch'iik ta alumal.



8.- Kokliytik jts'unubtik

- a) Ta atsojboltsobik ba'anik tey ta banti la ats'un awiximik, ilawilik te bin smuk'ul te awawalik te k'alal xk'ot awilik sok bin snajt'il ch'iemikix-a.
- P'isaik te bin snajt'il ch'iyemikxan te ixime.
 - Ta atsojboltsojbik pajaik te awa'telik sok ilaik teme pajalbal te awa'telik mok aybal banti ma pajaluk.
- b) Ta atsojboltsojbik ich'atalel te awa'tel ak'ejojik ta swenta ya'yejal ts'unel ixim.



9.- Jna'beytik sba bin yilel ta pasel te xcholet sk'opla jts'unubtik

- a) Jpastik juntik banti scholet ya yich' pasel jts'unubtik.
- ¿Binti-a te scholel spasel a'tel?
 - ¿Bin ut'il chajpanbil te sjunil te scholel spasel a'tel?

b) Ilaikxan yantik scholel spasel a'tel, jich bit'il:

- Scholel spasel a'tel ta swenta ts'akel bilukal ta jnatik
- Scholel spasel a'tel ta swenta televisión.



c) Ta atsojboltsojbik pasaik te bin ut'il ya xjil te scholel spasel a'tel ta swenta tsael awalil sok bin ut'il ta sts'unel ixim.

- Chajpana te a'yejetik te bin ut'il ta sts'unel ixim.
- Ik'aik talel awuts'awalalik sok alumal swenta yu'un ya awak'beyik yil te bintik la apasik, jich bit'il scholel spasel a'tel ta swenta sts'unel ixim.
- Te k'alal ya xljaj apasbelik te sjunal scholel spasel a'tel, otsesa bael abilik tey-a.

10.- Yokliyel ka'tel

a) Jisa banti ay te ixime.



b) Bontiklana te jayeb ta chajp ya anabey sba te ixime.



c) Ts'ibaya cha'chol sk'oplal yu'un ixim.

d) Ts'ibaya bin we'elil ya yich' pasel.

e) Banti ya xtukin ku'untik te ixime ala sk'oplal.

STALEL SKUXLEJAL JLUMALTIK CHAJPANBIL STALEL, BIN UT'IL YA YICH' CHAJPANEL SOK SP'OLMAL, SJELEL, SCHONEL BILUKETIK

SCHAN'KAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

Sbiil chajpajibal a'telil

Spukel a'etelil ta pask'in ta jlumaltik

Bin ya yich' nopel:

Ya ana'bey stojol bin ut'il ya schap sbaik jlumaltik k'alal ya yich' pasel tulan sk'oplal pask'in ta komon a'tel.

Bin ut'il ya yich' pasel:

Kiltik ta lek sok jts'ibuytik chajpalchajp stalel jlumaltik k'alal ya schap sbaik ta spasel komon k'in, kak'tik ta na'el ta muk'ul jlejelech jun sok slok'ombail.




1.- X-a'yanotik yu'un ya jna'tikxan

a) Ya jna'bey sba jtalel kotik.

- A'yantaya sok amololab ta swenta te bintik k'in ya yich' pasel ta alumal
- Bin ora la spasik te k'inetik
- Alaik te snopojibal awu'unik ta swenta te k'inetik
- Chapaabaik ta tsojboltsobj swenta yu'un ya awa'yantayik te k'inetik, ya stak' ale'ik te beluk ya ak'an acholbeyik sk'oplal.
- Pasa ach'in ts'ib ta swenta scholel ya'yejal k'in chikan te beluk k'inil ya yich' pasel ta alumal
- K'ejaik te awa'telik swenta yu'un jich ya atuuntesik ta smeltsanel te awa'telik

b) Ilaik te bintik ya yich' tuuntesel ta spasel k'inetik sok tsobaik te sp'alap'al k'opetik te pajal ya'yejalik.

Lok'ombail	Sbiil bin ya xtukin ta k'in
	<p>Wakax</p>
	<p>Nichim</p>
	<p>K'in</p>
	<p>Trencipal</p>
	<p>Ixim</p>
	<p>Capitán</p>
	<p>Pixojolal</p>
	<p>Mut</p>

c) Te a'telil te la apasix beluk pajal ya'yejal ta swenta spasel k'inetik ta alumal.

- Lok'esa te bin a'telil la apasik yu'un pask'in

d) Chapa abaik ta tsojboltsobj swenta yu'un ya awalbeyik sk'oplal te k'inetik te la atsaikix.

- ¿Bit'il ya xkoltaywanex ta spasel k'in?
- ¿Bin ut'il te a'teliletik?

e) Ts'ibuya a'teliletik te bin ya yich' pasel ta alumal sok bin ut'il ya xkoltaywanat ta spasel k'in.

f) Cha'ila awil te awa'telik sok ak'a skoltayex te jbiteswanej awu'unik ta smeltsanel.

g) K'eja te ats'ibik swenta yu'un ya tuuntesik ta spasel te awa'telik.

h) ¿Te k'alal ya yich' pasel k'in aybal ya x-ajk'otajatik?

- ¿Mach'atik ya x-ajk'otajik?
- ¿Bin yilel sk'uik?
- ¿Bin yilel ya x-ajk'otajik?



2.- Ya jle'beytik sk'oplal stalel jkuxlejaltik

- a) Chajpana abaik ta tsojboltsobjb sok le'aik te bin k'inul te ya awak'ik ta ilel te bin ut'il ya x-ajk'otajik.
- Ta atsojboltsobjbik kich'tiktalel te jts'ibtik te banti ya scholbey sk'oplal te k'in te la jtsajtik
 - Jojk'oya te mach'a ay ya'tel ta swenta spasel k'inetik
- b) Ja'me ya yula'tayotik te jtatik Martoma. ¿Beluk ya ak'an ya ana' stojol?
- ¿Mach'atik ya spasik te k'in?
 - ¿Bin yilel ya spasik?
 - ¿Bin yu'un te ya stsob sbaik ta spasel te k'ine?
- c) Ya stak' ya ajok'oyxan te beluk ya sk'an ya ana'e.
- Ts'ibuya te bin la yal te ya cha' la schol te a'yejetik.
 - Ilawilik sok jnopteswanej awu'un te awa'telik soknix teme yaacha' apasik te ats'ibike.
 - K'ejaik awa'telik ta snail a'telil.



3.- ¿Bin ya ata ta ilel ta junjun lok'ombail?

a) ¿Aybal awilojik yantik a'teliletik te pajal ta spasel ta alumalik?



Ya skoltay sbaik
ta schapanel mut

- ¿Bin a'telil-a?
- ¿Bin yu'un te tulan sk'oplal te ya jkoltay jbatik ta a'tele?
- A'yantayaik ta stsojboltsojb sok ta patil ak'aik ta na'el te bin la ataik ta snopel sok te amololab.



Ta komon ya
spasik na.



4.- Ya xtajinotik ta yawil tsuil ja'

Tsoba abaik ta sjajch'ibal abiilik, k'alal atsobojikix abaik jtul mach'a ya xba yotsesbey talel jtebuk yalel te jochol yawil tsuil ja', junjun tsojboltsojb ya sjip moel te jochol tsuil ja' teme tek'el k'oele ya x-ochik ta sjokoy, ya yak' ta ts'ibayel xchololet ts'ibaybil k'op, sts'ibayel bayel jp'al k'opetik sok ya yak'ik ta ilel bin ut'il sk'oplal ya yich' pasel te komon a'tele, teme ma tek'el k'oele te yantik junjun tsojboltsojb ja' ya x-ochik ta sjojk'oyel.



5.- Yorail sk'oponel jun

a) Ila ta lek in lok'ombailetik.

- ¿Bin ya yak' ta na'el te schajpanel k'in?

b) Taa ta le'el ta ts'ibabil jun te ya ak'opon.

SLEKUBEL SOK SJELIK SKUXINEL ALALETIK

Ay cha'oxchajp jlumaltik tseltaletik te ya spasbeyik sk'inul te slekil kuxinel ta balumilal swenta jich aylekuk ya xch'iik-a te alaletik ja'tome k'alal ya staik slekilalik ta ch'iyel kerem.

Ya yich' k'anbeyel wokol jtul jtatik te mach'a ya skanantay te ch'in alale, melel te ch'in alale k'alal ya xjul ta balumilal bayel yu'elal yich'ojtalel ma ja'uknax ta stojol ja'nix jich ta stojol te yuts'yalal. Ja' yu'un te schajpanel k'in ya yich' pasel ta sna te alale ja'nax te ay ya yich' pasel ta sna Jkajwaltik te banti ya xk'otik yuts'yalalik soknix ya xk'otik te spatxujk'ik swenta ya yak'beyik syaxubel skuxlejal te alale.

Ta slajibal spasel k'in ya yich'tiklan alel te mach'atik ik'bilik ta schajpanel skuxlejal te alale melel aytome ya yich' ak'beyel swe'elik soknix ya yich' albeyel te ajawetik te yakuk skanantay ta sch'iel te alale swenta jich tojok ta beel k'alal ya xch'i te alnich'ane. Te jme'tiketik ya schajpanik te we'lile ja'nax te sbajbial sjachibal sbul te we'lile ya yich' ak'beyel te jme'tik balumilal. Ta patilal ya yich' pukel ta komon te mach'atik teayik ta sjokinel-a te ch'in alale.

c) Sujt'esa te bin ya yich' jojk'oyel.

- ¿Bin ya yich' k'anel ta pask'in?
- ¿Bin yu'un te ya yich' k'anel skanantayel?
- ¿Bin yu'un te ya yich' ak'beyel te sbabial sbul we'lil te jme'tik balumilale?
- Ta tsojboltsojb k'ejaik te awa'telike.
- Chapaik te bin ya ana'ik ta stojol te k'ine.
- Bin yantik k'op-a'yej ya ak'anik sna'el sk'oplalul.



6.- Ta tsojboltsojb pasaik sbelojibal sjojk'oyel k'op-a'yej

a) Ya'yejul k'in.

- ¿Bin yu'un te ya yich' pasel in k'into?
- ¿Mach'atik ya spasik te k'ine?
- ¿Bin k'ajk'alil jajch' ta pasel in k'into?
- ¿Aybal ya ana' stojol te ya yich' pasel k'in ta yantik lumetik te ma ya yich' pasel ta aluma?
- Pasaik yantik sjok'ojibal k'op-a'yej.

b) Jtsobtik te k'op-a'yej.

- ¿Bin K'in yakalex ta sle'bel stojol sk'oplal?
- ¿Mach'a la ajojk'obeyik?
- ¿Bin sk'oplal te k'ine?
- ¿bin la ana' stojol yu'un te k'ine?

c) Te bin la ata ta le'el ta stojol te pask'in ts'ibuya jtsojb schololchol. ts'ibetik ich'a ta muk' in yalajibal k'opto.

- ¿Bin sbiil te k'ine?
- ¿Bin ut'il ta spasel?
- ¿Bin ya yak' ta na'el?
- ¿bin k'ajk'al ya yich' pasel?



7.- Ya jlekubtestik jtsibtik

a) K'oponaik te ats'ibike te apasojikixe yu'un ya alek'ubtesaik ta sts'ibuyel sok te jbijteswanej awu'une.

- K'ejaik te ats'ibike ta sk'ejojibal a'telil swenta ya yich' tu'untasel ta yantik a'tel.

b) Ts'ibaya te junjun jp'al k'op banti ya sts'ak sba ya'yejul.

balumilal pastomba a'tel jtuuntikxan ka'aytik

jkanantay jkuxineltik k'inal jtaleltik

Ya jpastik te _____, yu'un ya jk'uxutay jbajtik-a, yu'un ya _____
jbajtik ta jpisiltik, yu'un jich lek _____ ta _____. Ja yu'un lekuk te yakuk
_____ bael, manchuk jch'aytik te _____ ine, yu'un jich bujts'anax
_____ ya _____ ta _____ balumilal.

c) Jna'tikxan yantik k'op-a'yej.

- Bin ut'il ta spasel k'in ta yantik lumlumtik.



8.- Le'a yantik spasel k'in

a) Ta snail sk'ejobbil spajk'alpajk' junetik le'a yantik spasel k'in.

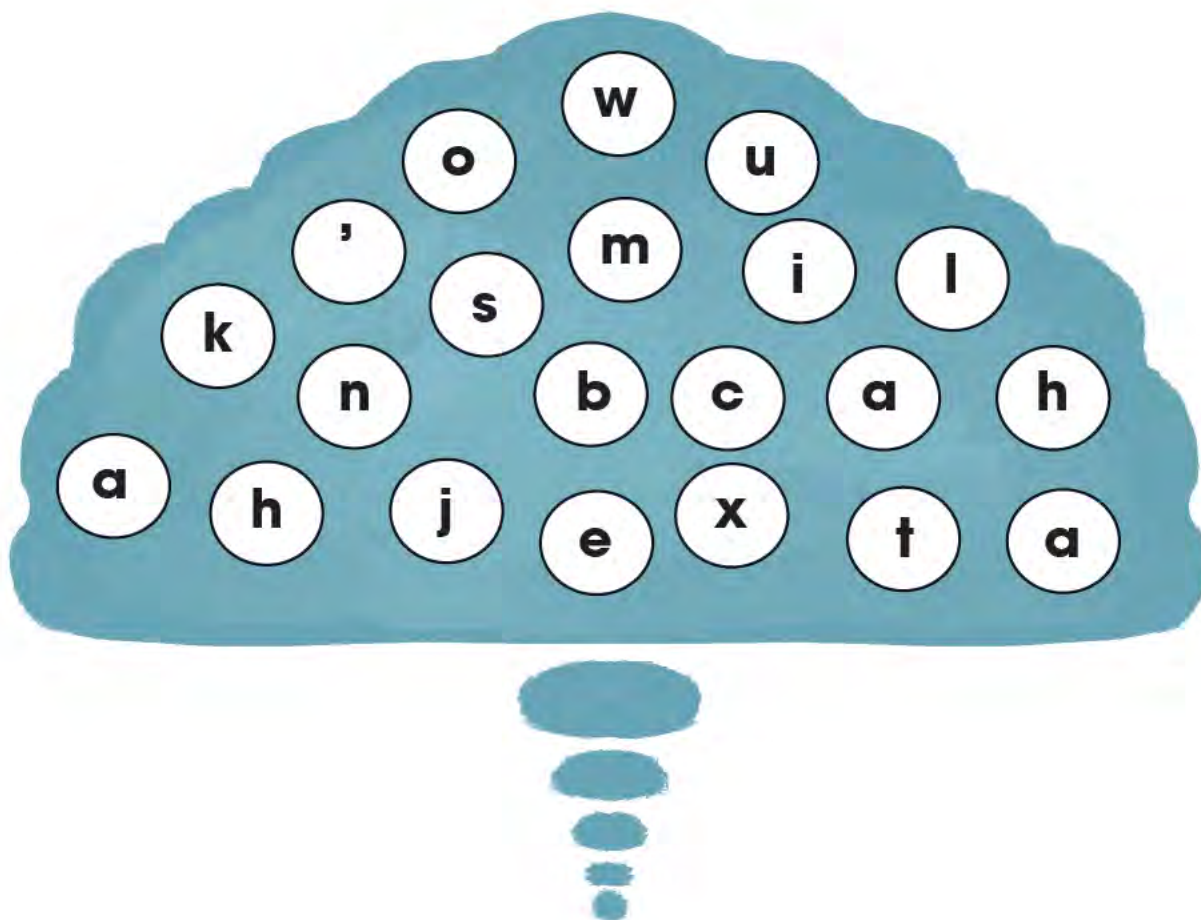
- ¿Bin pask'in la ata?
- Aybal pajal ta spasel bin ut'il ya yich' pasel ta alumal.
- Chola chajpuk a'telil te ya yich' pasele



9.- Jna'beytik sba

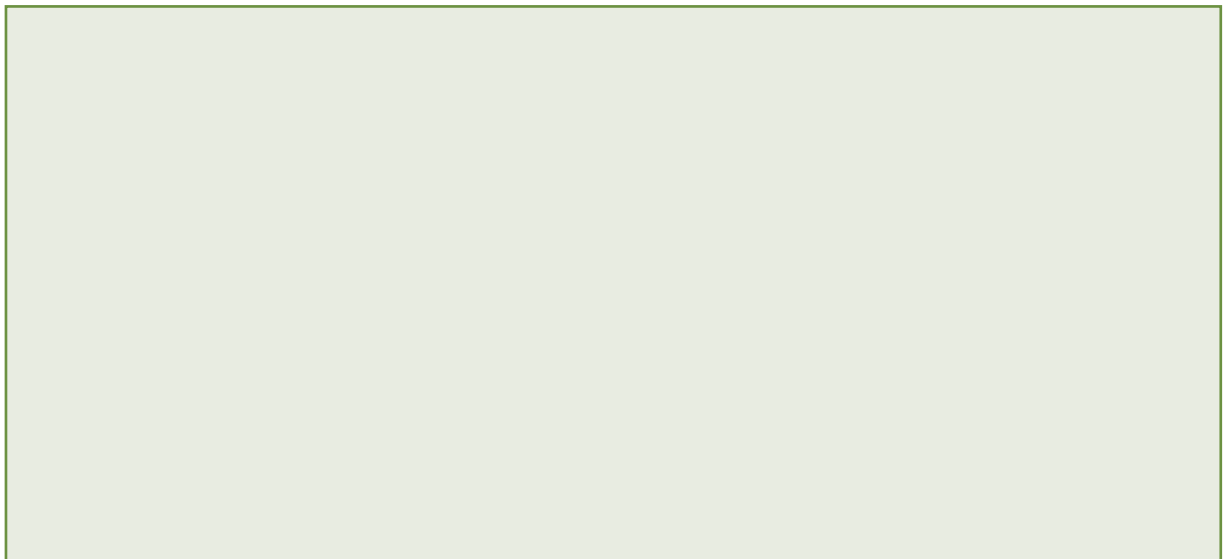
a) Jistiklana ta biluk yilel sbonil junjun chojt ts'ib banti ay lok'ombail yu'un ka apas ja'in junjun jp'al k'op.

a'tel	k'omon	waj	ixim	ch'en	waj
w'eel	wakax	mut		lok'ib ja'	wits



b) Ts'ibaya te junjun jp'al k'op la jistiklane.

c) Pasbeya slok'omba sok ala sna'ojibal cha'p'al k'op ats'ibayejix.

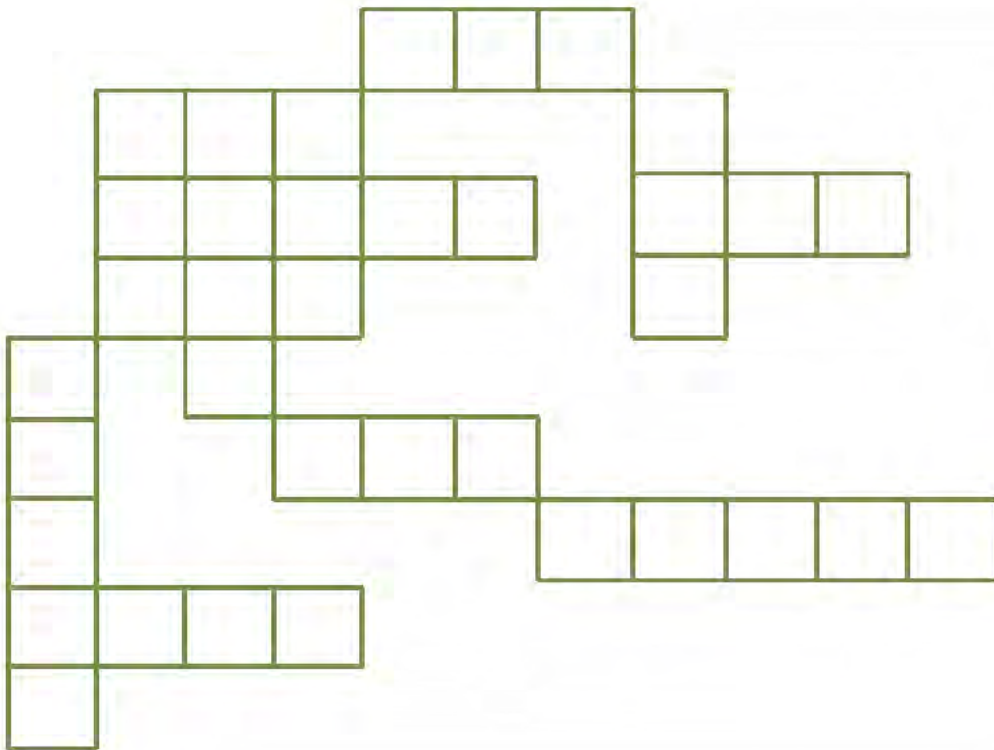




10.- Te latslats ts'ib

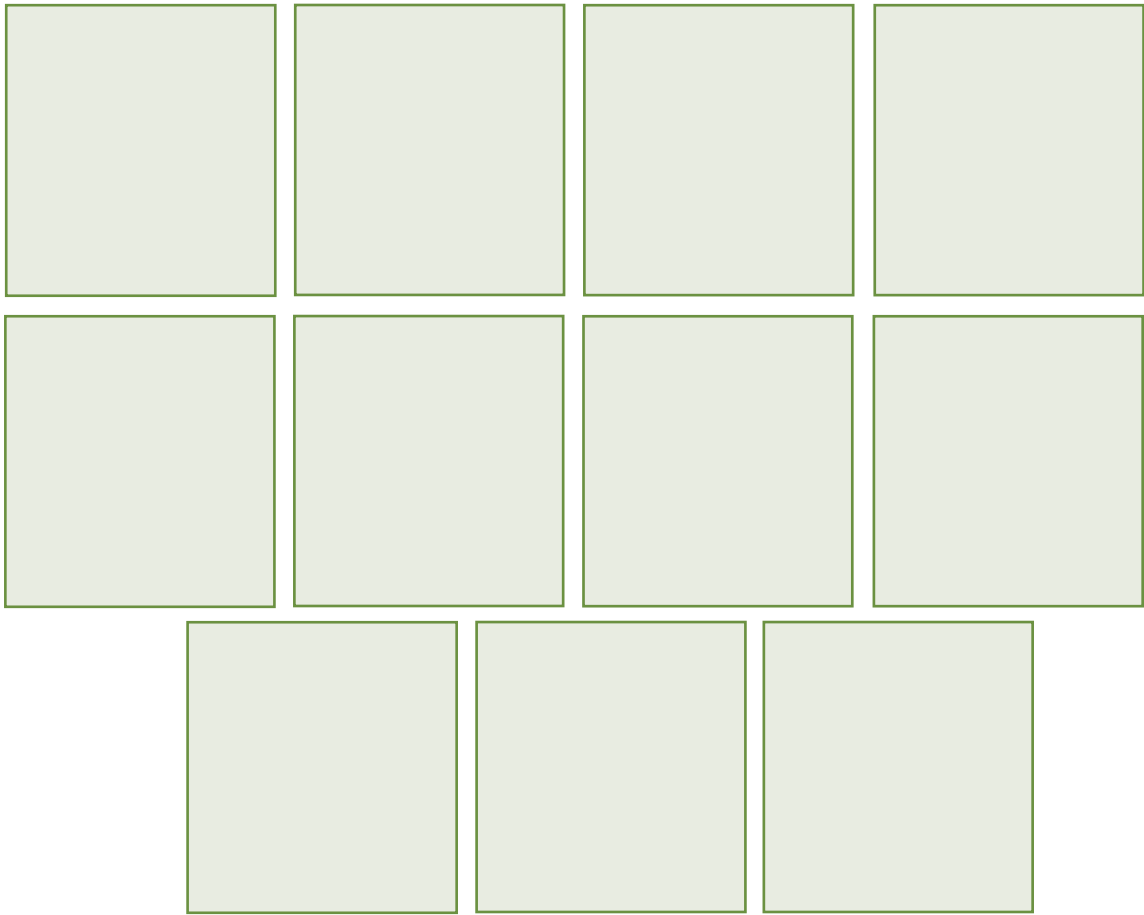
a) Ta cha'cha'tul ts'ibayaik te junjun jp'al k'op banti ya xbajl'.

a'tel	k'in	we'el	k'al	ul	mut	waj	wakax	ants	komon	lum
-------	------	-------	------	----	-----	-----	-------	------	-------	-----



b) Set'iklana lok'ombaetik ak'tiklanbil ta yawil set'ojibal. **Set'ojibal 8**

c) Ta tsojboltsobj cholbeya sok jelbeya abaik sok amojlolab te jsaljune. K'anbeya chikan bin biililetik sok komon a'tel ta spasel k'in.





11.- Ilawil lok'ombaitetik

- a) Ban ay lok'ombaitetik ya yak' ta na'el stalel jlumaltik sok bin lok'ombail mauk.



12.- Scholtiklanel yantik k'inetik ta yutil jlumaltik

- a) Ta tsojboltsobjb cha' lok'esa sok ajtabeyaik snopojibal bin a'tejibal jk'ejtiklambil ta yawil pasbil ta jun yu'un k'inetik ta jlumaltik.

b) Ta tsojboltsobj ts'ibayaik bin la ataik k'alal k'oex ta scholel sk'oplalul k'in yu'un jlumaltik.

13.- Jchajpantik lejchlech muk'ul sakil jun ku'untik



a) A'tejibaletik.

- Muk'ul leychlechjun chikan bin yilel sbonil mok pujpujhun
- Bonobiletik
- Lok'ombail
- Texerex
- Slap'objbil
- *Marcadores*

b) Junjun tsojboltsojb pasaik leychlech muk'ul sakil jun ja' chikan bin k'inil la atsaik ta sjach'ibal.

- Ts'ibaybeya sbiil ta yajk'olal jlechlech muk'ul sakil jun ja' chikan bin yilel sbonil ka atukintes.
- Lap'tiklana lok'ombailetik yu'un k'inetik sok bontiklana a'telil ya yich' pasel
- Ts'ibaya komik ts'ibetik swentaul yu'un a'teletik xju' spasel mach'a ya xk'ojt ta ula'.
- Najk'ana ta slajibal jun ajtaletik sok banti ya yich' pasel

c) Yorail ak'el ta na'el.

- Chapaabaik tsojboltsojb yu'un ya yich' ak'el ta na'el jlechlech muk'ul sakil jun ik'a amojlolarab jnopjunetik sok ame' atat yu'un ka awak' ta ilel banti ay yawil ixta yu'un snail nopjun.
- Chajbanaik junuk bin ut'il ya yich' ik'el.
- Puka ta alel ta bocina
- Ts'ibaya ta jsaljuna yu'un ya yich' alel ta bocina ya yich'ik ik'el
- Ts'ibaya ta jsaljuna yu'un ya yich'ik ik'el ame' atat.
- Ak'a ta na'el ta yawil banti ya yich' pukel sna'ojibal bin ya xk'ojt tapasel ta yutil snail nopjun yu'un xlaj xk'ojt amojlolarab yu'un nopjun.

14.- Yokliyel ka'tel

a) Chola ta komik ts'ib bin a'telil yakal ta pasel.



b) Ts'ibaya te bin snopojibal la ata yu'un sk'oplal k'inetik ta jlumaltik.

STATEL SKUXLEJAL JLUMALTIK YA JPOXTAY SOK YA JKANANTAYTIK JCHAMELTIK SOK WAMAL POXILETIK

SJO'KAJAL CHAJPANBIL A'TELIL

- A'tejibaletik te ya atuuntes ta spasel
- Texerex
- Sakil lechlech jun
- Bonobiletik
- Sna'bobil
- Slok'omba poxil wamaletik te ya apase
- Te' lápiz

Xch'akel spasel a'telil:

Ay wamal poxiletik te ya jtu'untestik ta swenta jchameltik

Bin ya yich' nopel:

Ya anopbey sbiil poxil wamaletik sok bin ut'il ta tukintesel, yu'un ya apas ta pajk'jun te sk'oplale.

Sbiil a'telil:

Ay wamal poxiletik te ya jtuuntestik ta swenta jchameltik

Bin ya yich' nopel:

Ya anopbey sbiil poxil wamaletik sok bin ut'il ta tukintesel, yu'un ya apas jtsoboltsob slok'ombail poxil wamaletik

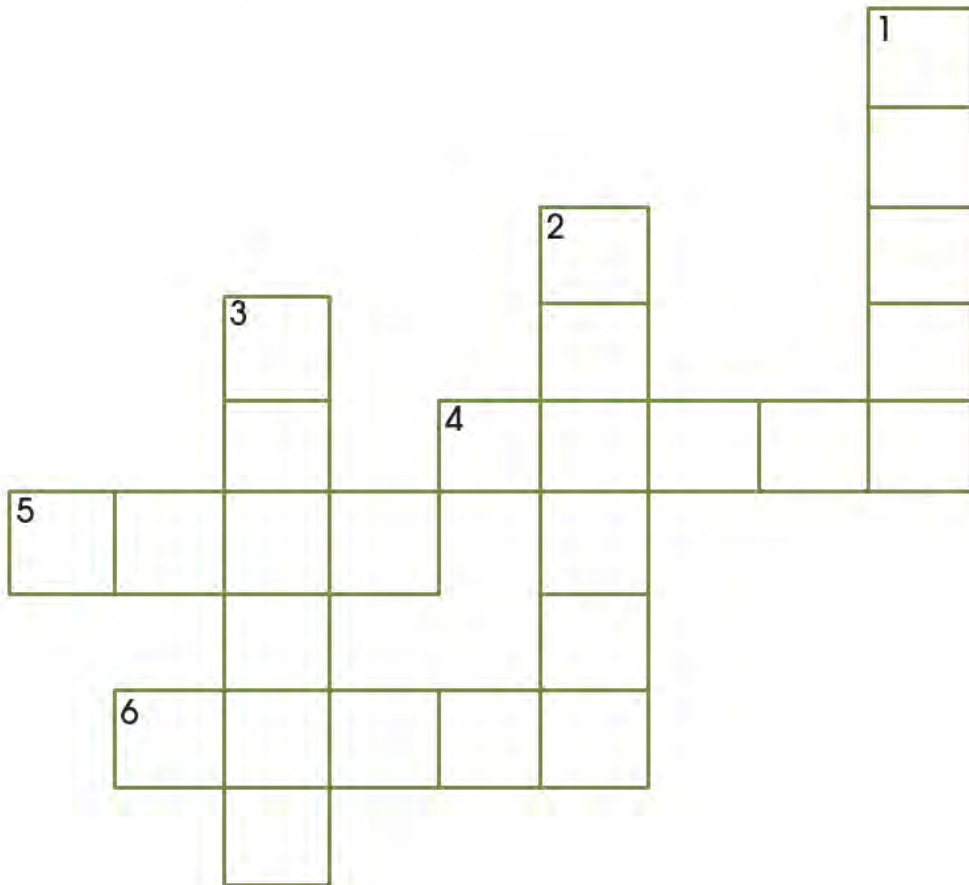


A a

1.- Scha'snopel bijilil

a) Ya xtajinon sok ya jts'ibuy.

Ts'ibuyel: pasa ta k'atal mok ta tek'el te a'yejetik.



K'atal

- 4. wamal
- 5. obal
- 6. xenel

Tek'el

- 1. poxil
- 2. tsanel
- 3. chamel



1.- Wamal poxiletik te ya jna'bey sba

- a) A'yananik sok ajo'tak soknix te jbijteswanej awu'un ta swenta te wamal poxiletik sok pasbeyaik sbiil ta alan.

Sbiil wamal	Chamel te ya xpoxtay

- b) Ts'ibuybeya sk'oplal a'yejetik te ayik ta ajk'ol, jich bit'il pasbilix:

Ya slaman sti'wanil cha'il te clavo

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____



3.- Ya jk'abuy sok ya jchol

- a) Ya jset' te lok'ombailetik te ayik ta jet'ojibal jpak jun, ta yajtalul, sok ya jchol te bin ut'il ta pasel. Chapaik sok ajo'tak te bin ut'il xchololet ya xbajt te lok'ombailetik. **Set'ojibal 9**

1	2	3	4
----------	----------	----------	----------

- b) Cholbeya sk'oplal te bintik ya ata ta k'abuyel.

c) Ts'ibuya choluk a'yejil ta swenta wamaletik.



Bayel syaxal yabenal te wenaε





4.- Yorail sk'oponel jun

YA'YEJAL JTUL ACH'IX

Ta slum sk'inal jmololabtik Chi'lum aylaj jtul ach'ix te ay bayel swokol ta chamel, jich yu'un jajch'laj yalbey te sme'e -jme' ayonme ta chamel, ajk'ubey k'uxnax te jch'ut, la yak'ben bayel ja'ch'ut, xenel sok k'ux ya ka'ay te jbak'etale - xi' ta yalel. Te sme' ach'ix la yal - ya jle'awil teme ay wamal poxil te ya jpoxtayat-a, ja'nax wokol te ja'nax ay ku'untik kak'aan sok wena; ma xa amel awo'tan ya xba jle'tal ta sna awix -xi' te jme'tike.

a) Kitsa te banti maba pajal te k'ope.

Ja'ch'ut

Ja'ch'i

Ja'ch'ut

Ja'ch'ut

Kaka'an

Kaka'an

Kaka'an

Ku'un

Obal

Obal

Lobal

Obal

Xij

Xe

Xe

Xe

Wena

Wel

Wena

Wena

K'ux

K'ux

K'ux

K'ax

b) Chola te a'yejetik sok ilawil te bin ut'il lijk'em ta ts'ibuyel.

T'ul, p'in, Ch'umate, Ts'i', t'omel, p'is, ch'in, K'in, ts'unel, ch'ayel, p'ij, t'uxul, k'ux, ts'akel k'ax. Te jbijteswanej awu'un yame sts'ibuyxan yantik a'yejetik ta yawil ts'ibojibal

K'	Ts'	Ch'	T'	P'



5.- Sp'ijil jmam jme'chuntik

a) yulatayel jtul mamtik.

Chapa ak'opik sok ajo'tak ta yulatayel jtul mamtik mok ya awik'iktalet ta snail nopjun swenta yu'un ya scholbeyex awa'yik sk'oplal te wamal poxiletik. Ya stak' ajok'obeyik into:

¿Bintia te wamal poxiletik?

¿Bin ut'il la snop stuuntesel te wamal poxiletik?

¿Banti ya xch'i te poxil wamaletik?

¿Binti poxil wamaletik ya xch'iik ta jlumal?

¿ Bin uil ya xchi'ik te wamal poxiletik?

¿Bintik wamal poxiletikya yich' ts'unel mok bintik te mayuk ya yich' ts'unel?

¿Binti ya yich' tu'untesel te wamaletik: yabenal, ste'el, spat mok yisim?

¿Bin ut'il ta tu'untesel: uch'bil, mats'bil mok pich'bil?

Lok'taya ta ajun te sjok'ojibal a'yejetik sok nopaxan teme aytobal yantik-a swenta yu'un ya sts'ibuy te jbijteswanej awu'une.

Ilawil bin ut'il ta tuuntesel muk'ul ts'ib ta sjajch'ibal chol a'yejetik, ta sjojk'oyel k'opetik sok te bin ut'il ta tuuntesel te banti tulanik ta sjojk'oyel a'yejetik, jich bit'il: beluk-a, bin ut'il, bin k'ajk'alil, bantia, bin yu'un, bin swentail-a.

Sna'ojibal

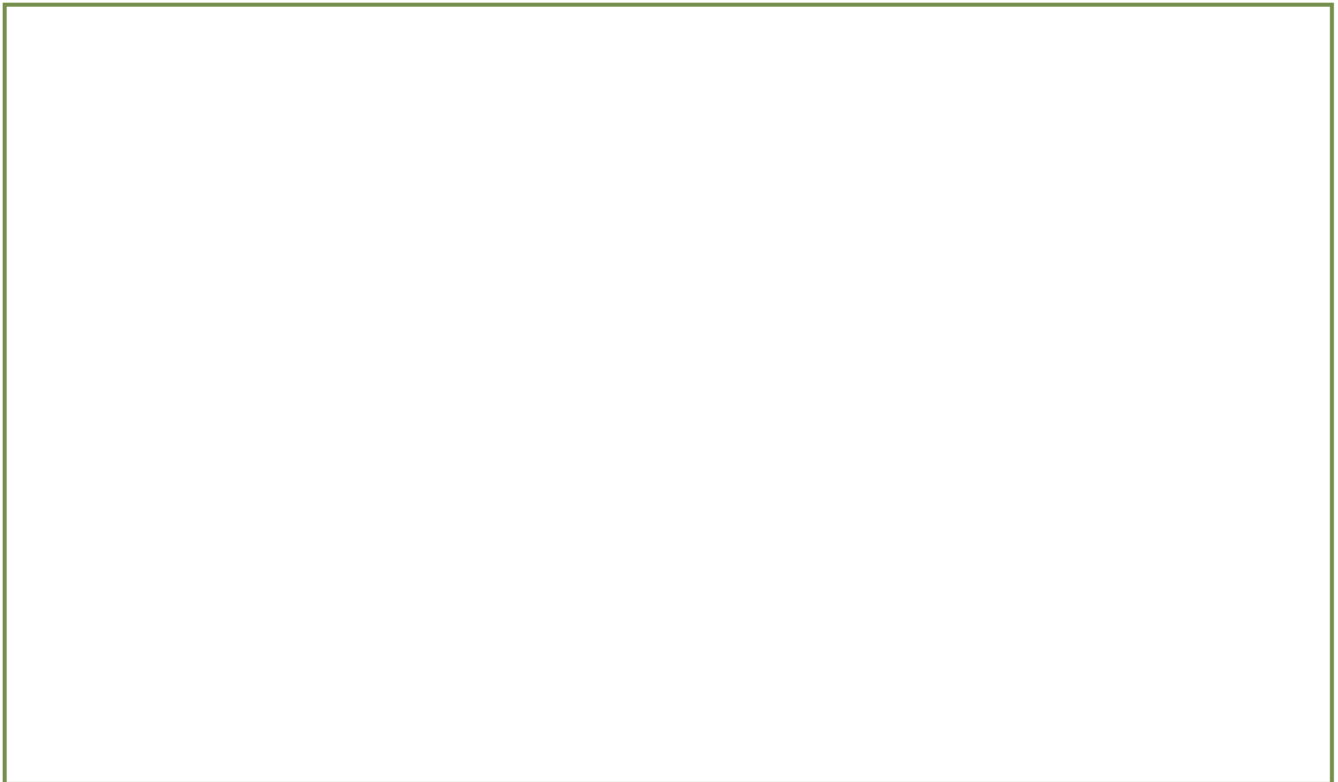
Te jmam jme'chuntik sok te mach'atik ayix ya'wilalik k'ax bayel sk'oplal te bin ya sna'ik sok tulan sk'oplal te yakuk kich'tik ta muk' te sp'ijilik, jich yu'un tulanuk sk'oplal ta ko'tantik te sk'op ya'yejik.

b) Scha'snopel a'yejetik.

Xat'a te wamal poxiletik ja' jich bit'il la yal te jtul mamtik sok ilawil te bitik ya stak' ya yich' tuuntesel yu'une: yabenal, ste'el, xpojchil, yisim sok bin ut'il ta tu'untesel.

Sbiil wamal	Beluk ya yich' tuuntesel yu'un	Bin ut'il ta tuuntesel

- c) Lok'taya alan te wamal poxiletiksok te bintik ya yich' tuuntesel ta swenta spoxil chameletik, chola teme ja'bal te yabenal, xpojchil mok ja'bal te yisim. Ts'ibuybeya sbiil.





6.- Sk'oplal tujt

- a) Ilawil te k'opetik te ts'ibuybil ta k'exen, k'abuya te banti xojt'atik, te banti lajem te a'yejetik sok banti ya scha'lijk'xan te ts'ibajel. Ta patil ts'ibuya ta swa'el ak'ab.

Sk'oplal tujt

Ta jlumaltik ay bayel jme' jtatik te ay sbijilik ta spoxtayel te a'talten chameletik, jich bit'il te wamal poxil tujt ya xpoxtay sk'uxul ch'ujtil, k'ux chuxil, k'ak'alnuk'il sok k'ux bak'iyel; te wamal poxilya sch'iik ta ti'ti' be ja'. Bayel sk'oplal te yakuk kich'tik ta muk' te sbijil te jme' jtatik te banti jajch'emotike.

Sk'oplal tujt

Ta jlumaltik ay bayel jme' jtatik te ay sbijilik ta spoxtayel te a'talten chameletik jich bit'il te wamal poxil tujt ya xpoxtay sk'uxul ch'ujtil k'ux chuxil k'ak'alnuk'il sok k'ux bak'iyel te wamal poxiletik ya sch'iik ta ti'ti' be ja' Bayel sk'oplal te yakuk kich'tik ta muk' te sbijil te jme' jtatik te banti jajch'emotike.

- b) Chola ta pasel te schololchol a'teletik.

1.- Te ch'ujtil te manzanillaya spoxtay k'ux

2.- spoxtay Te hinojo ya tsa'nel

3.- *canela* o'bal ya'lel Te ya spoxtay

4.- lukum te smil Ya kak'aane



7.- Sna'beyel sba tsojboltsobj lok'ombail ta jpajk jun

a) Le'a te bin yilel tetsojboltsobj lok'ombail ta jpajk ta ts'ibabil junetik te ay ta snailnopjun

¿Bin sbiil tetsoboltsob lok'ombail ta pajk' te la ataj ta le'el?

¿Bin ts'ibubil-a?

¿Bin ya yalbet ya'el te sleojibal a'yej?

¿bin swentail te sleojibal a'yej?

¿Pisilbal yich'oj sle'ojibal a'yej te tsoboltsob lok'ombail ta pajk'?

¿Bin swentail te sjajch'ibal k'ope?

¿Tetsoboltsob lok'ombail ta pajk' te la ale'e aybal ta xajt'alxajt? ¿Bin xajt'alxajt'il la ata?

¿Te xajt'aliletik aybal sbiilik?

Ilawil teme ay slok'obail

¿Binwan sk'oplal te tsoboltsob lok'ombail ta pajk'?

b) Ts'ibuybeya sbiil te xajt'alxajt'il ta banti kitsbil.



INDICE

Presentación: 3
Introducción: 7

Coloreando el mundo los colores de mi comunidad

Unidad 1	¿De dónde vienen los colores de mi comunidad? Joko yu tonie jime yokim / ¿De dónde vienen los colores? José María Cárdenas Vázquez, Yucatán de Sonora	21
Unidad 2	Adhines, Adhensión Ka wopgo / Ayta de taia Genardo Domínguez Valente, Hidalgo del Estado de México	25
Unidad 3	Explicando en mi comunidad Ka ta' / El papote de Wigo Genardo Domínguez Valente, Hidalgo del Estado de México	29
Unidad 4	Unidad de Tradición Nawaj daweyo / Frijol negro tostado Margarita Azaola Goytán, México de Oaxaca	33
Unidad 5	El modo de ser y vivir Wab dokkato o'wot / La correspondencia entre compadres Margarita Azaola Goytán, México de Oaxaca	37
Unidad 6	Subtema: materiales para un pueblo indígena Sila no'a'aku kax'a / La palabra roja Teresa Rubio Zapata García, México de Oaxaca	41
Unidad 7	El modo de ser y vivir Tupinajé / Los colores en la alfombra Juli Tacapán Sierra, Nahual de la Sierra norte de Puebla	45
Unidad 8	Wab' la'w'elabomaw en mi comunidad Tupinajé yagim / Cuando para el niño Victoria Siverio Pérez, Puebla de Michoacán	49
Unidad 9	Coloreando a través de las plenas Jok dawigo propojona / Frutas de la región yagim José María Cárdenas Vázquez, Yucatán de Sonora	53
Unidad 10	Descripción Jwak' wiyanyab' ikakuz' / Cuando tomar el cacao de un difunto Eliana Ramírez Pérez, Popoloca de Veracruz	57





8.- Ya jpas jtsoboltsob slok'ombail wamal poxiletik

a) A'tejibaletik te ya atuuntes ta spasel-a.

- Texerex
- Sakil lechlech jun
- Bonobiletik
- Sna'bobil
- Slok'omba wamal poxiletikte aposojixe
- Te' lápiz
- Otsesa lok'ombaetik sok ch'in ts'ibabil k'opetik ta astsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun
- Le'beya sbiil te astsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun
- Pasbeya spat sok yajtalul te bintik apasoje.

b) Pasa abiil sok sbiil ajo'tak ta a'tel.

c) Ya xlijk' apas atsoboltsob slok'ombail wamal poxiletik.

Lame awilix te ja'yeb xajt'alxajt'il pasbil-a te atsoboltsob slok'ombail wamal poxiletik: sbiil, sleojibal a'yej, sjachibal k'ocej, xajt'alxajt'il, sok lok'ombailetik. Pasa ch'in junetik swenta yu'un ya awak'bey sbiil te junjun xajt'al, soknix pasbeya slok'ombail te wamal poxiletik te ya ana'bey sba sok te bintik ya jtu'untsebeytik ta spoxtayel chameletik.



44 Plantas Medicinales, Para Qué Sirven Y Como Cultivarlas

El uso de ciertas plantas con fines medicinales tiene miles de años, han pasado lo proceso que siempre por muchos.

Desde el alio vera hasta el diente de león hay cientos de hierbas, flores, bayas que sirven para todo tipo de problemas médicos que te digas sorprendido: anti-inflamatorio, repensante de insectos, anti-emisico, expensante, antiabandando, antielidico, para reducir la fatura, aliviar el dolor, antiinflamico y muchos más propiedades.

PLANTAS MEDICINALES

Herbolario y Naturismo Aprende en 6 Meses.

Curso de Herbolario

Por Qué El Agua De Pepino Es La Bebida Mejor Más...

Plan De 7 Das Para Adelgazar Con La Dieta Vegana De...

8 Delicias Saludables Para Limpiar El Colon De Forma 100% Natural

LAS PLANTAS MEDICINALES

OBJETIVOS:

OBJETIVO GENERAL

- Promover en la comunidad de la Belleza, la utilización de las plantas medicinales, con fines terapéuticos.
- Buscar información referente a las propiedades medicinales de ciertas plantas de conocimiento popular.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Cultivar las plantas medicinales de mayor conocimiento popular en la comunidad de La Belleza.
- Divulgar la información encontrada acerca de las propiedades terapéuticas de algunas plantas medicinales.



9.- Yorail sk'oponel ts'ibabil jun

a) K'opona de tsobil k'oplalil.

P'IJILIL TA POXIL

Ta junjuntik pamlum, a'talten te jkuxlejaltik sok te jp'ijiltik. Ta jnakawiltik ya scholbeytik ka'aytik te jme'tatik te ay mach'atik ay sp'ijilik ta spoxtayelte chameletik. Te mach'a ya sna' te jpoxtaywanej maba jichnax la sta te sbijilike, ta wayichil yalaj x-albetik te kajkanantik te yich' sbijilik ta swenta skoltayel ta chamel te slumale. Te k'alal jich ya yich' alel ta xwayichik yalaj xlijk juluk ta sjolik te bin ut'il ya skoltay ta swokolik te yal snich'an te kajkanantike. Jich yu'un te wayichiletik bayel sk'oplal ta yo'tanik te answinetik, melez ay bayel mach'atik ya staik smajtanik tey-a.

b) K'opona te maba pajal k'opetik.

Afirmativas/ Smelelil	Negativas/ Maba smelelil	Interrogativas/ Sjoj'oyel
Te answinetik ta jlumaltik ay sbijilik ta spoxtayel a'talten chameletik.	Te answinetik ta jlumaltik mayuk sbijilik ta spoxtayel a'talten chameletik.	¿Te answinetik ta jlumaltik ay sbijilik ta spoxtayel a'talten chameletik?

- c) Ya jcholbeytik sk'oplal te wamal poxiletiksok te bintik chameletik ya spoxtayik. Ts'ibubeya sbiil te wamal poxiletikte ya spoxtay te chamelile.

Obal_____

Tsa'nel_____

K'ajk'_____

K'ux chujt'il_____

Xenel_____



10.- Jich la jpas atsoboltsob slok'ombail wamal poxiletik

- a) Cholbeya sk'oplal te jtsoboltsob slok'ombail wamal poxiletik.

¿Binti la apas ta slijk'ebal spasel atsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun?

¿Beluka te baay tulan ta spasel la ata?

¿Beluka te bayal la amulane?

¿Bin smuk'ul te atsoboltsob lok'ombail ta jpajk' june?

¿Aybal banti pajal sok te baay la ak'oponik ta sbabiale?

¿Banti xajt'alxajt'il bayal la amulan?

¿Bintik k'opetik la atsibuy xajt'alxajt'il te ja' la scholbatik awa'aye?

¿Bin yilel te lok'ombaetik te la awak' ta tsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun

b) Ya kak' ta nabeyel sba te jtsoboltsob slok'ombail wamal poxiletik.

Yame schuk ch'ajan ta yutil snailnopjun te jbijteswanej sok ya yich'bael ch'in pak' yu'un ya amak asitik sok.

K'iaik atsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun ta ch'ajan te la schuk te jbijteswanej.

Ya ale'ik jtul ajoyik, ya amakbeyik sit sok te pak'e, jich ya stsa lejch'uk tsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun.

Teme la stsak lejch'uk te tsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun, ya sjam te site yu'un ya ya'an:

¿Mach'a yu'un te tsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun te la stsake?

¿Bin ut'il sbiil?

¿Muk'bal mak ch'in?

¿Aybal lokombailetik sok ts'ibaybil k'opetik le'a?

¿Beluk xajt'alxajt'il ay yu'un?

Tsaalik yan ajoy yu'un ya spas-uk te bin la apasikixe.



11.- Yorail sk'oponel jun

POXTAYEL TA JLUMAL

Ta banti jlumal ay bayel wamal poxiletik te ya yich' tu'ntesel ta swenta spoxtayel chameletik, ay antsetik sok winiketik te ay bayel sbijilik ta spoxtayel te slumalik. Te mach'a ya xt'uxaj ta chamel nail ya sjok'obey te yuts'yalel teme aybal ya sna'beyik spoxil te chamele sok bin wamalil-a, teme ta yuts'yalal ma xtojobik ta xpoxtayel te chamele, jich yu'un ya xba sleik te mach'a te jtul jtatik mak jme'tik te ya sna' spoxtayel te chamele sok te ya sna'bey swentail te bin wamalil ya stak' tu'ntesel ta swenta spoxtayel te chamele.

a) Suta te beluk ya awich' jojk'oyel.

1.- ¿Binti ya yich' tu'ntesel ta swenta spoxtayel chameletik ta jlumaltik?

2.- ¿Mach'atik ay bayel sbijilikta swenta spoxtayel chameletik?

3.- ¿Spisil me'il tatilbal ya sna'bey sbaik wamal poxiletik?

4.- ¿Bin sbiil te k'op-ayej te la ak'opone?

5.- ¿Binti ya scholbey sk'oplal te k'op-ayej te la ak'opone?

12.- Yoklinel ka'tel

A'teletik	ya jna' spasel lek	Yanix jna' spasel sok ya sk'an jnopxan ta lek	Ya jk'an koltayel ta spasel
Ya jnabey sba te wamal poxiletik sok te bin chamelil ya sch'abtes			
Ya jna' beluk ya yich' tu'untesel yu'un te wamal poxiletike			
Ya jkich' ta muk' te k'alal ya xk'opoj te mach'a muk'ix sch'ielik			
Ya jna' sle'el k'opetik ta ts'ibabil pajk' junetik			
ya jna' yilel te xajt'al xajt'il yu'un tsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun			

13.- Yokliyel a'tel

I. Kitsa te bati ja' suj't'ib te bin ut'il ya yich' jojk'oyel.

1.- Tulan sk'oplal te ya kich'tik ta muk' mach'atik ayix sch'ielik.

yak

ju'uk

yakwan

2.- Te me'el mamaletik sok te mach'atik ayix sch'ielik k'ax bayel:

mayuk

sbijilik

sbilukik

3.- Ja' te bin ut'il ya spas jtu'untestik yu'un te wamal poxiletike.

Yabenal, ste'el
yixim, spat

Mayuk

Ma jna'

4.- Ja' te xajt'alxajt'il yu'un tsoboltsob lok'ombail ta jpajk' jun.

Spat

Ya'benal

Sbiil, sle'ojibal k'op
sjachibal k'op

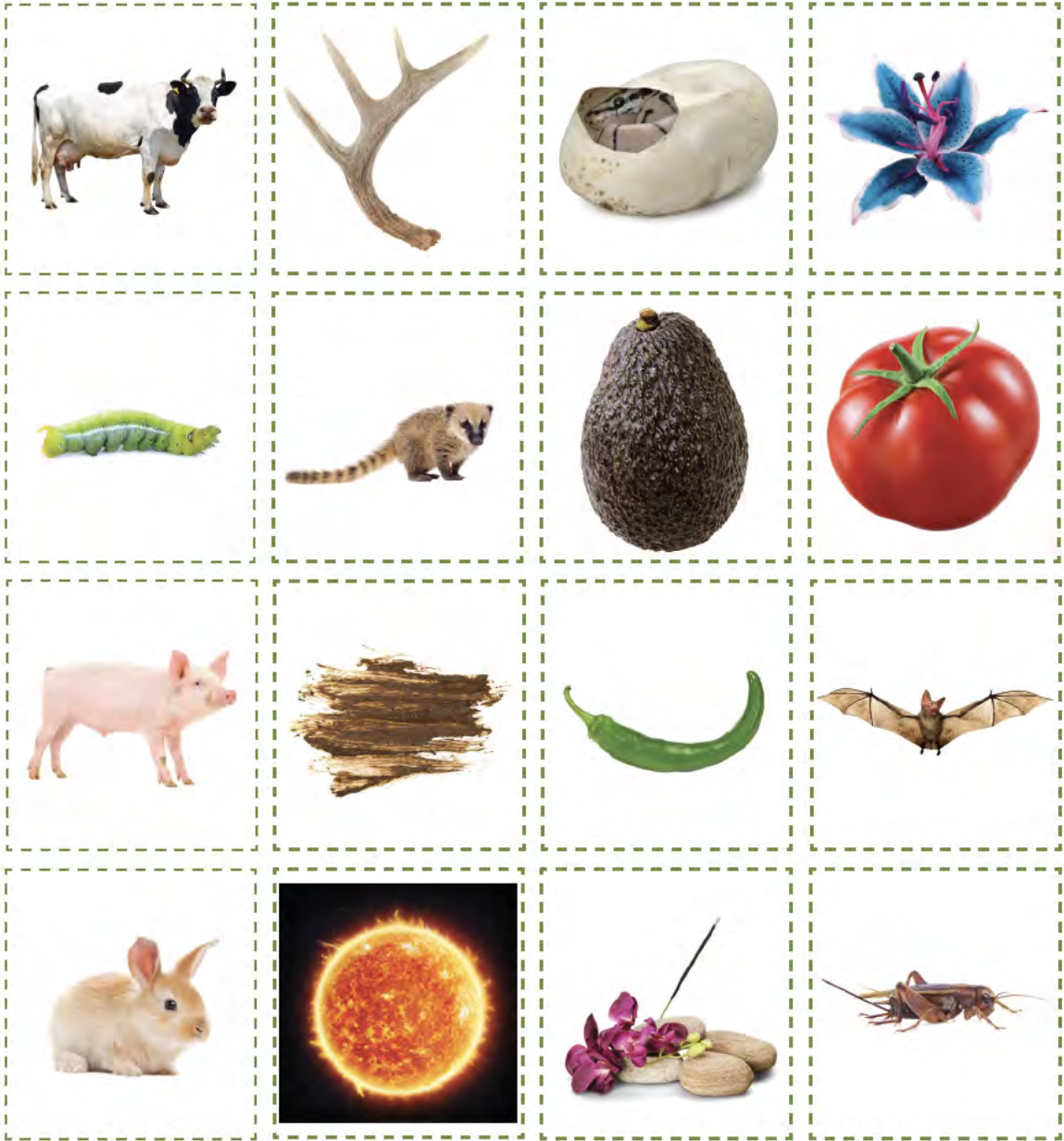


II. Najk'anbeya sbiil te bintik ay yu'un te wamale/ sok bona pajal sok te bit'il ay ta alumal.

YAWIL SET'OJIBAL

Sbabial chajpanbil a'telil

Set'ojbil 1



Set'objil 2



Scha'kajal chajpanbil a'telil

Set'ojibal: 3



- a' te kawu ijk'
- Ay chaneb yok
- Najt' sne
- Ka'x bayel ya
x-animaj

Set'ojibal: 4

A Ak'al	B Ba	Ch Chuch	Ch' Ch'iwich	E echej	H Ha'al	I iw
J Jalal Joxjolil	K Kak'an	K' K'ib	L Lus	M Moch	N Nichim	O Okoch'
P Pay	P' Pom	R Rawel	S Sabin	T Ti'na	T' T'ul	Ts tsots
Ts' Ts'ol	U Ulich	W Winik	X xolob	Y yoket		



Set'ojibal: 5



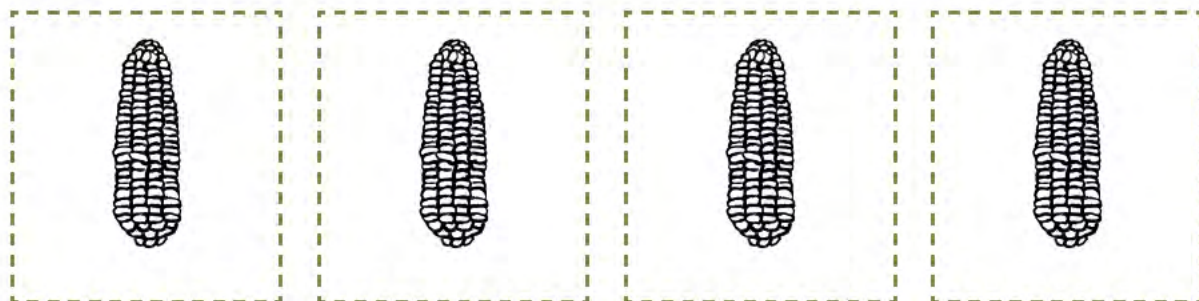
Set'ojibal 6

Ts'i	Perro	beenel	Caminar
Wakax	Toro	Wayel	Dormir
Winik	Hombre	We'el	Comer
Tatil	Papá	Atimal	Bañar
Tajun	Tio	Ajnimial	corre



Yoxkajal a'telil chajpanbil.

Set'ojibal 7



Schan'kajal chajpanbil a'telil

Set'ojibal 8

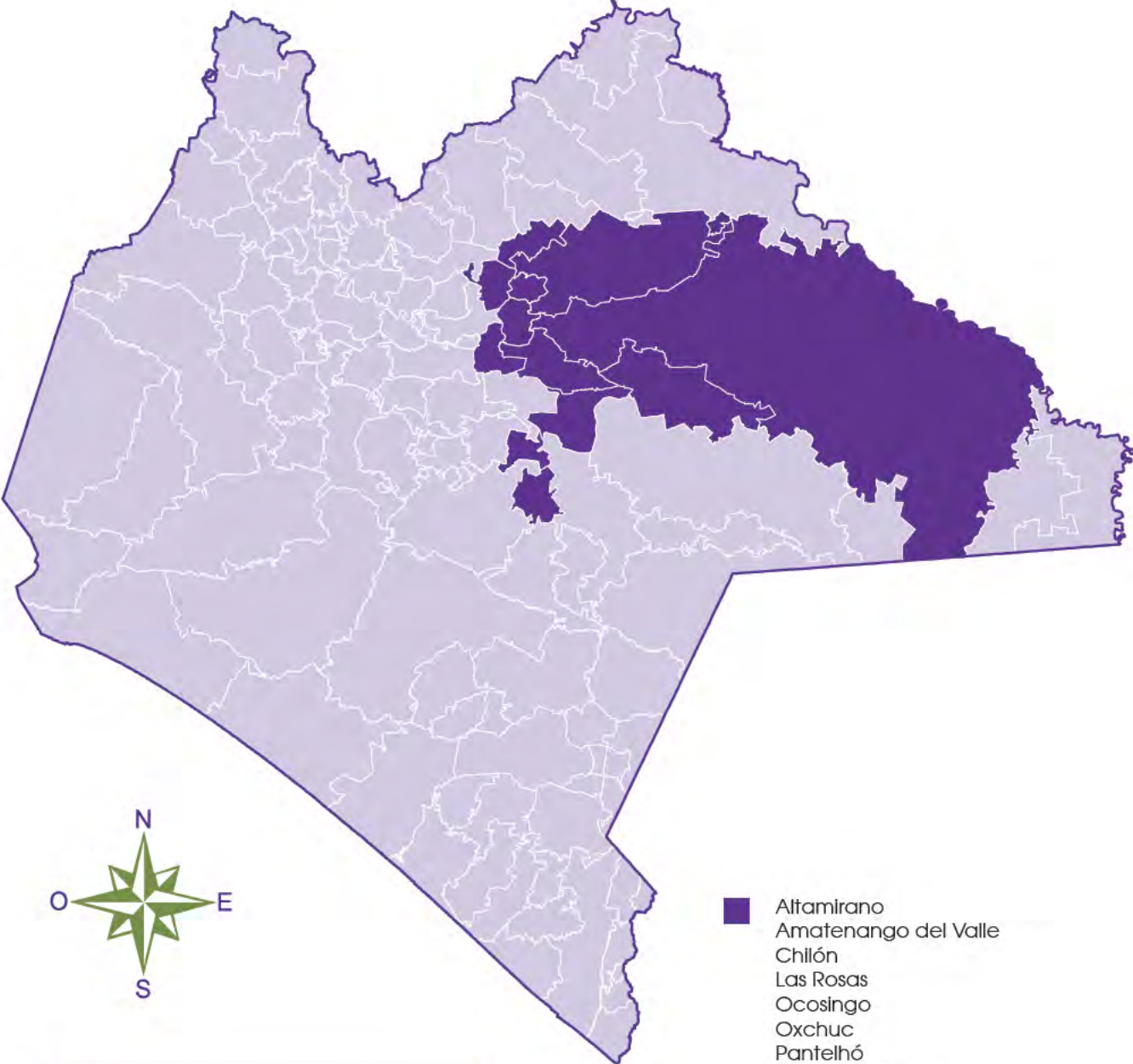


Sjo'kajal chajpanbil a'telil

Set'ojibal 9



Slok'omba banti nakal slumal tseltaletik










- Altamirano
- Amatenango del Valle
- Chillón
- Las Rosas
- Ocosingo
- Oxchuc
- Pantelhó
- San Juan Cancuc
- Sitalá
- Tenejapa
- Yajalón



STS'IBALIL BAT'SIL K'OP YU'UN TSELTAL

A	a	B	b	CH	ch	CH'	ch'	E	e
									
Ak'al	Bats	Chay	Ch'en	EK'					
H	h	l	i	J	j	K	K'	k'	
									
hukul	ich	jojoch	kawayo	K'ajk'al					
L	l	M	m	N	n	O	o	P	P
									
lukum	mut	nichim	on	pech					
P'	P'	R	r	S	s	T	t	T'	t'
									
p'ojlel	reboso	sats'	Tak'in	T'ojlok					



L	M	m	N	n	O	o	P	P
								
tsekel	ts'unun	uch	wakax	xenen				
Y	y	'	'					
								
Yax'al ikus	Uch'							



Aajtal ta Tseltal

1	Jun
2	cheb
3.	oxeb
4	chaneb
5	joeb
6	wakeb
7	jukeb
8	waxukeb
9	baluneb
10	lajuneb
11	bulucheb
12	lajcheb
13	oxlajuneb
14.	chanlajuneb
15	jolajuneb
16	waklajuneb
17	juklajuneb
18	waxuklajuneb
19	balunlajuneb
20	tab
21	jun xchawinik
22	cheb xchawinik
23	oxeb xchawinik
24	chaneb xchawinik
25	joeb xchawinik
26	wakeb xchawinik
27	jukeb xchawinik

28	waxukeb xchawinik
29	baluneb xchawinik
30	lajuneb xchawinik
31	bulucheb xchawinik
32	lajcheb xchawinik
33	oxlajuneb xchawinik
34	chanlajuneb xchawinik
35	jolajuneb xchawinik
36	waklajuneb xchawinik
37	juklajuneb xchawinik
38	waxuklajuneb xchawinik
39	balunlajuneb xchawinik
40	chawinik
41	jun yoxwinik
42	cheb yoxwinik
43	oxeb yoxwinik
44	chaneb yoxwinik
45	joeb yoxwinik
46	wakeb yoxwinik
47	jukeb yoxwinik
48	waxukeb yoxwinik
49	baluneb yoxwinik
50	lajuneb yoxwinik
51	bulucheb yoxwinik
52	lajcheb yoxwinik
53	oxlajuneb yoxwinik
54	chanlajuneb yoxwinik
55	jolajuneb yoxwinik
56	waklajuneb yoxwinik

57	juklajuneb yoxwinik
58	wayuklajuneb yoxwinik
59	balunlajuneb yoxwinik
60	oxwinik
61	jun xchanwinik
62	cheb xchanwinik
63	oxeb xchanwinik
64	chaneb xchanwinik
65	joeb xchanwinik
66	wakeb xchanwinik
67	jukeb xchanwinik
68	waxukeb xchanwinik
69	baluneb xchanwinik
70	lajuneb xchanwinik
71	bulucheb xchanwinik
72	lajcheb xchanwinik
73	oxlajuneb xchanwinik
74	chanlajuneb xchanwinik
75	jolajuneb xchanwinik
76	waklajuneb xchanwinik
77	juklajuneb xchanwinik
78	waxuklajuneb xchanwinik
79	balunlajuneb xchanwinik
80	chanwinik
81	jun sjowinik
82	cheb sjowinik
83	oxeb sjowinik
84	chaneb sjowinik
85	joeb sjowinik

86	wakeb sjownik
87	jukeb sjownik
88	waxukeb sjownik
89	baluneb sjownik
90	lajuneb sjownik
91	bulucheb sjownik
92	lajcheb sjownik
93	oxlajuneb sjownik
94	chanlajuneb sjownik
95	jolajuneb sjownik
96	waklajuneb sjownik
97	juklajuneb sjownik
98	waxuklajuneb sjownik
99	balunlajuneb sjownik
100	jownik

K'ASESEJIBAL K'OP

K'asesejibal k'op	Glosario
Ajaw	Deidad
Ajtal ten	Diferentes formas de hacer algo
Ayinab k'op	Lengua materna
Ayinel	Nacer
Bankilal may	Pilico (tabaco molido con una pizca de ceniza)
Ch'in k'atal jun banti ya yich' ts'ibayel sbiil jts'ibajom	Ficha bibliográfica
Ch'in k'atal lejchlejch jun	Ficha de resumen
Ch'in k'atal lejchlejch jun	Ficha de trabajo
Cha'oxlejch ts'ibaybil pakbil jun	Folleto
Chajpajibal a'telil	Programa
Cha'cha'kaj nopjun	Ciclo
chebcheb u chajpanbil te a'telile	Contenidos por bimestre
Eal ts'ib	Vocal
Jnifilnit scholojibal k'op a'yej	Historieta
Jnopjun	Aumno
Jp'ijubteswanej	Maestro
Jpajk jun te spatinoj pujpuj-jun	Libro cartonero
Jtaleltik sok stalel yantik lumetik	Intra e interculturales
Jtsob k'oplalil	Texto
Julel bael spasel at'elil	Actividades permanentes
K'ajk'	Fuego, calentura, caliente
K'ajk'al	sol, día, valiente
Kaj jkanan	Patrono del pueblo
Lok'ombail	Imagen

Lok'tayel	Copiar
majk'al majk k'op	Morfema
Meltsanbil ta k'abil te bin ya xtuune	Artesanía Tradicional
Muk'ul lejchlejchjun	Cartel
Nok'etel lok'ombail	Video
Nopel	Aprender
P'ijubtesel	Enseñar
Yawil lok'ombail	Álbum
Pitajtik spasel at'elil	Actividades independientes
Pujpuj-jun	Cartón
Sayubtesibal	Adverbio
Sba kumul nopjun	Educación preescolar
Sbabial cha'ha'kaj nopjun	Primer ciclo
Sbabial chebcheb u a'telil	Primer bimestre
Sbabial skumulal nopjun	Educación básica
Sbakajal nopjun	Primer grado
Sbeibal nopjun	Enfoque didáctico
Scha'kajal nopjun	Segundo grado
Scha'kel spasel a'telil	Trabajo por proyecto
Schajpajibal at'elill yu'un nopjun	Organización curricular
Scha' kumul nopjun	Educación primaria
Schebal cha'cha'kaj nopjun	Segundo ciclo
Schebal skumulal nopjun	Educación media superior
Scholel swentail a'tel	Justificación
Scholojibal k'op	Gramática
Sit slajibal a'tel	Productos
Sjajchibal a'yej	Introducción
Sjajchibal sbeibal yokliyel at'el	Principios de la evaluación
Sjajchibal snopel sts'ibayel ts'ib	Seudoletras

Sjajchibal yokliyel sna'ojibal at'elil	Evaluación diagnóstica
Sjelijibal biilil	Adjetivo
Sjok'oyibal	Signo de interrogación
Sjoy eal ts'ib	Consonante
Sjunal spasel p'ijilal o'tanil	Libro de ciencias y artes
Sjunal stalel skuxlejal j pam lum	Monografía
Sleojibal	Índice
smach'ail	Pronombre
Snail ts'ibaybil junetik	Biblioteca
Snajktajib k'op a'yej	Fundamentación
Snopel sk'oplal a'yej	Lingüística
Snopojibal chajpanbil a'tel	Contenidos de reflexión
Sp'emp'omibal ts'ibalil	Signos de puntuación
Sp'ijil jnopteswanej	Perfil docente
Sp'ijil o'tanil	Filosofía
Spasemal ta jtojol	Verbo intransitivo
Spasemal ta stojol	Verbo transitivo
Spasemal	Verbo
Spitojibal	Clasificadores
Spujktesibal at'elill yu'un nopjun	Mapa curricular
Spukel a'yej	Anuncio
Stalel jlumaltik	Socionatural
Stalel sk'op ya'yej jlumaltik	Práctica socionatural del lenguaje
Stalel skuxlejal jlumaltik	Práctica cultural
Stojobtesibal ts'ibajel	Norma de escritura
Sts'ibalil bats'il k'op tseltal	Alfabeto Tseltal
Stsobel yokliyel p'ijilal at'elil	Evaluación sumativa
Stuuntesel k'op a'yej	Usos de lenguaje

Swetesejibal k'op	Diccionario
T'imanel lok'ombail sok jtsob k'oplalil	Tendedero de imagen texto
Te'jibal k'op	Signo de admiración
Ts'ib	Grafía o letra
Ts'ibajel	Escribir
Ts'ibaybil ch'in pakbil jun	Cuadernillo
Ts'ibaybil k'op a'yej, sok sit slajibal a'tel	Lenguaje escrito, textos y portadores textuales
Tsojboltsojb lok'ombail	Catálogo
Ya'yejal k'op a'yej	Lenguaje oral
Yajtalul uetik stalel jlumaltik	Calendario socionatural
Yak'el ta ilel p'ijilal	Pedagogía
Yak'el ta na'el a'telil	Presentación
Yalojibal jchol ts'ibaybil k'op	Letrero
Yilojibal sital	Espejo
Yok sk'ab sit slajibal a'telil	Subproducto
Yokliyel p'ijilal at'elil	Evaluación formativa
Yox kumul nopjun	Educación secundaria
Yoxebal chacha'kajal nopjun	Tercer ciclo
Yoxebal skumulal nopjun	Educación superior
Yoxkajal nopjun	Tercer grado

SBIIL TS'IBAYBIL JUNETIK

Dirección General de Educación Indígena. (2008). *Educación básica.*

Primaria indígena. Parámetros curriculares de la asignatura de Lengua Indígena. México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: https://www.uam.mx/cdi/redesinv/lengua_indigena_06.pdf

_____ **(2016).** *Schapajibal a'telil yu'un sbabial skumulal nopjun ta bats'il k'op tzeltal.* México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://cidmi.educacionchiapas.gob.mx/pluginfile.php/243/mod_page/content/5/Programa%20de%20estudio%20de%20la%20lengua%20TSELTAL.pdf

Instituto Nacional para la Educación de Adultos (1994). *Diccionario de la Lengua Tzeltal.* México: INI.

Pérez, I. (2011). *Stojobtesibal ts'ibajel ta bats'il k'op tzeltal.* México: INALI.

Santíz, S. (2003). *Sjunal yutsilal sk'op ya 'yej jlumaltik.* México: SEP.

Secretaría de Educación Pública. (2017). *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica.* México: SEP. Consultado el 30 de julio de 2018 en: http://www.aprendizajesclave.sep.gob.mx/descargables/APRENDIZAJES_CLAVE_PARA_LA_EDUCACION_INTEGRAL.pdf

TSELTAL
JPAJK' JUN YU'UN JNOPJUNETIK
TA SCHA'KAJAL NOPJUN TA TSELTAL

Se imprimió por encargo de la Dirección General de Educación Indígena
a través de la Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos.



2